

Der  
Polnische Jude

Volksooper in 2 Akten

von

KARL WEIS.

Text nach Erckmann-Chatrion

von

Victor Léon und Richard Batka.

Vollständiger Klavierauszug mit Text M 18 n.

(vom Komponisten).

*Alle Aufführungs- und Arrangementsrechte vorbehalten.*

LEIPZIG,  
Max Brockhaus.

*Lith. Anst. v. C. G. Röder, Leipzig.*

VERLEGER  
AUFSCHLA  
200 (Zwei- 0  
hundert)  
Max Brockhaus



Dem lieben, edlen Grossmütterchen,

Frau Barbara Etmächt<sup>v</sup>

der dankbare

Karl Weis.



## Personen der Handlung.

---

HANS MATHIS, Bürgermeister und Gastwirt . . . . .	<i>Bariton.</i>
KATHARINE, seine Frau . . . . .	<i>Mezzosopran.</i>
ANNETTE, deren Tochter . . . . .	<i>Jugendl. dram. Sopran</i>
CHRISTIAN BREHM, Gendarmerie-Wachtmeister . . . . .	<i>Tenor.</i>
DOKTOR FRANK, Notar . . . . .	<i>Spieltenor.</i>
SCHMITT, Förster. . . . .	<i>Bass-Bariton.</i>
EIN POLNISCHER JUDE . . . . .	<i>Bass.</i>
NICLAS, Knecht . . . . .	<i>Bass-Bariton.</i>
NACHTWÄCHTER . . . . .	<i>Bass.</i>
Bauern und Bäuerinnen, Musikanten etc.	

## Gestalten des Traumes.

---

DER RICHTSPRÄSIDENT . . . . .	Förster Schmitt.
DER AKTUAR . . . . .	Notar Frank.
EIN RICHTSBEISITZENDER . . . . .	Der Nachtwächter.
EINE ERSCHENUNG . . . . .	Niclas.
MATHIS.	
KATHARINE.	
ANNETTE.	
BREHM.	
Ein Henker mit Gehilfen, Gendarmen, Zuschauer etc.	

---

Die Handlung spielt in einem elsässischen Dorfe im Gasthause des Mathis am Nachmittage Maria Lichtmess (Samstag) bis zum Morgen des unmittelbar folgenden Sonntages zur Zeit des strengen Winters anno 1833.

# Der Polnische Jude.

## VORSPIEL.

Karl Weis, Op. 34.

Mässig. Belebt. ♩ = 120.

Klavier. *pp* *ff* *pp* *p*

*f* *mf* *p* *ff*

sehr zurückhalten Viel breiter. ♩ = 68.

*mf* *pp* *ff* *p*

Wie vorher.

sehr zurückhalten

*mf*

7 8 *tr*

This system shows a piano piece in G major. The right hand features a melodic line with a trill (tr) and a triplet (3). The left hand provides harmonic support with chords and a triplet. Dynamics include *mf*.

Wie vorher.

*p* *ff* *mf* *p*

This system continues the piece with dynamic markings *p*, *ff*, *mf*, and *p*. It includes a triplet in the right hand.

*mf* *f*

This system features a crescendo from *mf* to *f*. The right hand has a melodic line with a slur, and the left hand has a bass line with a slur.

Anmutig bewegt. ♩ = 76.

*mf* gesangvoll

*p*

15 4

This system is marked "Anmutig bewegt. ♩ = 76." and "mf gesangvoll". It includes a piano (*p*) dynamic and fingerings 15 and 4.

*p*

This system continues with a piano (*p*) dynamic and features a melodic line in the right hand with a slur.

*p* *mf*

*3*

This system includes a piano (*p*) dynamic, a triplet (*3*) in the right hand, and a mezzo-forte (*mf*) dynamic in the left hand.

The first system of music consists of two staves. The upper staff (treble clef) features a series of chords and melodic fragments, with some notes marked with 'x' indicating natural harmonics. The lower staff (bass clef) contains a rhythmic accompaniment with frequent use of the number '7', likely indicating a seventh finger or a specific fingering. The key signature has two sharps (F# and C#).

The second system continues the musical piece. It includes a dynamic marking of *p* (piano) in the middle of the system. The lower staff features a section with a *poco* marking, indicating a slight change in tempo or dynamics. The key signature changes to one sharp (F#).

etwas steigernd

The third system is marked *etwas steigernd* (slightly increasing). It features dynamic markings of *p*, *mf*, and *f* across the system. The key signature changes to one flat (Bb).

sehr zurückhaltend

Lebhaft. ♩ = 132.

The fourth system is marked *sehr zurückhaltend* (very restrained). It includes the tempo marking *Lebhaft. ♩ = 132.* and a time signature of 2/4. A dynamic marking of *p* is present. The key signature changes to two flats (Bb and Eb).

The fifth system features prominent triplet markings (*3*) in both the upper and lower staves, creating a rhythmic pattern of three notes beamed together.

The sixth system continues the complex textures established in previous systems, with intricate chordal and melodic patterns in both staves.



First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a complex chordal texture with a quintuplet (5) and a triplet (3) of eighth notes. The bass staff provides a rhythmic accompaniment with eighth notes.

Second system of musical notation. The treble staff continues with complex chordal patterns. The bass staff features a melodic line with a *mf* dynamic marking.

Third system of musical notation. The treble staff includes a triplet of eighth notes. The bass staff continues with a melodic line.

Fourth system of musical notation. The treble staff features a triplet of eighth notes. The bass staff includes a melodic line with a *mf* dynamic marking and the word *cre-* written below the staff.

Fifth system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with the words *-scen - do* written below. The bass staff continues with a melodic line.

Sixth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with a *ff* dynamic marking. The bass staff includes a melodic line with a *mf* dynamic marking.

*f cresc.*

Wichtig, nicht zu breit. ♩ = 92.

*ff*

Ped. \*

Ped. \*

*ff*

1

Sehr schnell. (Ganze Takte.) ♩ = 88.

*pp*

The first system of music features a treble clef staff with a melodic line of eighth and sixteenth notes, and a bass clef staff with a bass line of chords and eighth notes. The key signature has two flats, and the time signature is 3/4.

The second system begins with a piano (*p*) dynamic marking. The treble staff continues with a melodic line, while the bass staff provides harmonic support with chords and eighth notes.

The third system shows the treble staff with a melodic line and the bass staff with chords and eighth notes. The music maintains its rhythmic and harmonic structure.

The fourth system includes a forte (*f*) dynamic marking. The treble staff features a melodic line with accents, and the bass staff has chords and eighth notes.

The fifth system continues the piece with a melodic line in the treble and chords in the bass. The notation includes various note values and rests.

The sixth system concludes the page with a melodic line in the treble and chords in the bass. The music ends with a final cadence.

mp  
♩ = 84.

p

mp

mf

mp

p

mp

f

mf

8

First system of musical notation. The right hand (treble clef) begins with a melodic line marked *mp*. The left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment marked *p*. The system concludes with a dynamic shift to *f* in the right hand.

Second system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, and the left hand provides accompaniment. Dynamics include *f* and *mf*.

Third system of musical notation. The right hand features a melodic line with dynamics *p*, *mf*, and *f*. The left hand accompaniment includes a dynamic marking of *mf*.

Fourth system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, and the left hand provides accompaniment. Dynamics include *p*, *mf*, and *f*.

Fifth system of musical notation. The right hand features a melodic line with dynamics *mf* and *f*. The left hand accompaniment includes a dynamic marking of *mf*.

Sixth system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, and the left hand provides accompaniment. Dynamics include *f*.

$\text{♩} = 88.$  *p*

System 1: Treble clef, bass clef. Treble clef has a whole rest followed by a half note G4. Bass clef has a piano (*p*) accompaniment of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

System 2: Treble clef has a half note G4, a half note A4, and a half note B4. Bass clef continues the piano accompaniment with eighth notes and chords.

*f*

System 3: Treble clef has a half note G4, a half note A4, and a half note B4. Bass clef has a forte (*f*) accompaniment of chords in the right hand and chords in the left hand.

System 4: Treble clef has a half note G4, a half note A4, and a half note B4. Bass clef continues the forte accompaniment with chords in the right hand and chords in the left hand.

# AKT I.

(Eine elsässische Wirtsstube (der Tanzsaal,) sehr geräumig und hoch gedacht, Erdgeschoss und I.Stock. Im Hintergrunde ein grosses, breites Fenster, darüber eine den ganzen Prospect entlang führende Galerie. Der Ausgang zu dieser ist links in der Ecke. Von der Galerie führt nach links eine Türe in das Zimmer des Bürgermeisters — durch das Fenster sieht man die verschneite Landschaft und das Dorf mit dem Kirchturm. Der Eingang zur Stube von der Strasse befindet sich rechts. Eine Seitentüre links führt in die Küche. Neben der Türe links ein grosser Ofen. Neben diesem (erste Coulisse) ein in die Mauer eingefügter Schrank.

Von der Decke herab hängt ein Kerzenhalter.

Die Stube ist festlich für das Verlobungsfest geschmückt.)

## SCENE I.

Katharine, Annette, Niclas.

Ziemlich bewegt. ♩ = ♩. 138.

(Lebhaftes Treiben der Mägde und Knechte welche die letzten Vorkehrungen treffen,

*f* (Vorhang) *p* *p*

um die Stube für das Verlobungsfest zu schmücken.)

*mp*

*f*

Katharine (zu Niclas). *mf*

♩ = 126.

Zum *mf*

Dor-fe geh' mir und er - kun-di-ge Dich all - wärts nach Herrn Wacht-me-i-ster Chri-stian,

denn un - be - greif - lich ist's, wie lang' er aus - bleibt. **Niclas.**  
*mf* Ihr kennt ja sei - nen

Ei - fer! Oft plagt er sich ganz un - nütz ab im Dienst. Ich will ihn Euch schon

**Ruhig.**  $\text{♩} = 96.$  **Annette (geängstigt).**  
 Wo er nur wei-len mag, der Chri-stian? Er woll-te  
 (ab.)  
 fin-den!

**Ruhig.**



*mf*

Na, bei dem Schnee bleibt man am Weg leicht ste-cken!

gleich nach Mit - tag zu uns kom - men!

Wieder belebt. ♩ = 126.  
(tröstend.)

*mf* Annette. (erregt) Ei, *f* musst nicht gleich erschre-cken! Bei sol-chem Wet-ter rei - tet er nicht aus!

Be - hü - te Gott!

*mf* Wieder belebt.

ein wenig mässiger.

Sei du nur ru - hig! (bedrückt.) *mf*

Wo bleibt er dann so lang?

ein wenig mässiger

Katharine (für sich).

im Zeitmass

*p* Mir ist wahr-haf-tig auch schon bang.

## SCENE II.

Katharine, Annette, Christian.

(Christian und Niclas treten unbemerkt ein. Niclas zieht sich nach der Küche zurück.)

Nicht schleppend.

Katharine (freudig). *mf*

Annette (fliegt Christian an den Hals). Gott sei Lob und Dank! (zärtlich.) *mf*

Christian. Chri-stian! Wo-her so spät?

An-net-te!

Nicht schleppend.

Annette. (nimmt Christian den Mantel ab.)

Mir war so angst um Dich! Christian. *mf frei*

Vom Dienst! Denkt euch, um die fünf-te Mor-gen-stund'

mach-te man mir kund, dass Schmutz-gler heu-te ü-ber'n Hoch-wald kä-men; da musst' ich al-so

Katharine.

*mf* <sup>3</sup>  
Sind sie ge-fan-gen?  
mei-ne Büch-se neh-men und rasch zu Pferd.  
*mf* Der Teu-fel nein! Sind

Annette (mitleidig).

*mf*  
Ein har-ter Dienst!  
ü-ber'n Fels-weg gan-gen, hab' bei dem Frost ver-ge-bens auf-ge-passt!  
*mf* Er

wie vorher

wird mir nicht zur Last! Wär' ich im Dienst nicht hier, wie wär's ge-

lun - gen? Dass ich An - net - te, Dich, Du lie - bes Kind, er -

Katharine (hat vom Ofen Wein geholt).

*mf*  
Nun, setzt Euch mal und trinkt den war-men Wein! (setzt sich.)  
run-gen? Ja, das thut

The first system of the score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 2/4. The vocal line begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The lyrics are: "Nun, setzt Euch mal und trinkt den war-men Wein!" followed by a stage direction "(setzt sich.)" and the question "run-gen?". The piano accompaniment starts with a piano (*p*) dynamic and includes a mezzo-forte (*mf*) section.

♩ = 118 (trinkt.)  
wohl nach sol-chem Ritt!

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked as quarter note = 118. The lyrics are: "wohl nach sol-chem Ritt!". The piano accompaniment features a piano (*p*) dynamic and includes a mezzo-forte (*mf*) section.

Etwas ruhiger. ♩ = 96.  
Katharine.  
Schon längst!  
Schön' Dank! Ist Va - ter Ma - this heim schon aus der Stadt?

The third system shows a change in tempo and dynamics. The tempo is marked as quarter note = 96. The lyrics are: "Schon längst!" and "Schön' Dank! Ist Va - ter Ma - this heim schon aus der Stadt?". The piano accompaniment includes a piano (*p*) dynamic and a mezzo-forte (*mf*) section.

Annette.  
Er fühlt sich et - was matt, und blieb bis jetzt in sei-nem Zim - mer.  
Sein al - tes

The fourth system introduces a new character, Annette. The key signature changes to three flats (Bb, Eb, Ab) and the time signature remains 2/4. The lyrics are: "Er fühlt sich et - was matt, und blieb bis jetzt in sei-nem Zim - mer." and "Sein al - tes". The piano accompaniment includes a piano (*p*) dynamic.

Lei-den... er hatt' es ja schon im-mer... seit fünf-zehn Jah-ren. Annette. *mf*  
 Sein Christian (beruhigt).  
 So!?

breiter werden *p*(zärtlich.)  
 Oh-ren-klin-gen; das geht vor - ü - ber! Christian (zu Annette, heimlich). *mf* Lie - - ber!  
 breiter werden Du schö - - ne!

Katharine (für sich, lächelnd). *mp frei*  
 Jetzt vor al-len Din-gen wol-len die al-lein sein, wie ich se-he... Na, das al-ler-klüg-ste ist, ich

SCENE III.

Annette und Christian.

Ruhig, doch im Ausdruck belebt.

(ab.)  
 ge - he! Christian (erfasst Annettes Hand). *p* *mf*  
 So soll's denn wirk-lich wahr sein? Al - so wirk-lich wahr? Noch die-se  
 Ruhig, doch im Ausdruck belebt.

Annette (nicht selig). ein wenig nachlassend

*p* Noch ei - ne Nacht!

*mf* Nacht,... dann vor dem Trau - al - tar!

*p* Dann bist du ein wenig nachlassend

Ruhig und sehr beseelt. ♩ = 80.

*p* Ganz dein!

mein! Ganz mein, ganz mein!

*p* In

Ruhig und sehr beseelt. ♩ = 80.

*dim.*

*mp*

*mp*

*poco rit.*

se - li - gen Ge - dan - ken Dich, hol - de Braut, ich schau - e wie ich zu - erst Dich ge -

*a tempo*

*p*

schaut am Pla - tze des Dor - fes. O las - se mich d'rein ver - sen - - ken! Ich

*sehr innig*

*p*

*mp*

*p*

Mässig belebt. ♩ = 96...

seh' Dich noch am Brun - nen, in Dei - nem ro - tem Röck - chen mit

Dei - nen wei - ssen Ar - men und fri - schem Ge - sicht - chen. Du wandtest plötz - lich Dei - nen

Kopf nach mir! Da fragt' ich gleich - frei Wer ist das hüb - sche Mäd - chen dort?

„Des Bür - ger - mei - sters ein - zi - ges Kind“ war die Ant - wort!

Da meint' ich bei mir: Das ist Nichts für dich, Chri - stian, so hoch darfst Du nicht

Anmutig bewegt. (sehr innig) ♩ = 88.

*mf*

schau-en. Doch stets ver-folg-te mich Dein Bild im Wa-chen wie im

*mf*

*mf* *f*

Träu-men, und war mein Hof-fen auch ganz klein, die Lieb' zu Dir war um-so

Annette.  
*p*

'S war zwei Ta-ge nach O-ster-n, mir ist's als ob es heu-te wär. Ich

grö-sser.

*mf* *p*

Ruhig, beseelt. *mf*

sah mich um und dach-te gleich: Wie schön und statt-lich ist er. Was

*p* *mp*



♩ = 76.

dann ge - schah, — Du weisst es sel - ber ja: erst ein Bli - cken, dann lei - ses

The first system of the musical score features a vocal line in G minor with a tempo of quarter note = 76. The lyrics are "dann ge - schah, — Du weisst es sel - ber ja: erst ein Bli - cken, dann lei - ses". The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a melodic line in the left hand, marked with a mezzo-forte (*mf*) dynamic.

nicht schleppend  
Ni - cken... dann fiel ein Wort, so ging es se - lig fort Tag für

The second system continues the vocal line with the instruction "nicht schleppend" (not dragging). The lyrics are "Ni - cken... dann fiel ein Wort, so ging es se - lig fort Tag für". The piano accompaniment includes a mezzo-forte (*mf*) section followed by a piano (*p*) section.

zurückhaltend sehr zart und innig  
Tag — ein neu-es Ent - zü - cken. Christian (mit grosser Wärme).

zurückhaltend sehr zart und innig  
Als Dei - ne Hand ich dann in

The third system contains two vocal parts. The first part is marked "zurückhaltend" (retentive) and "sehr zart und innig" (very tender and intimate). The lyrics are "Tag — ein neu-es Ent - zü - cken. Christian (mit grosser Wärme)". The second part is also marked "zurückhaltend" and "sehr zart und innig", with lyrics "Als Dei - ne Hand ich dann in". The piano accompaniment features a mezzo-forte (*mf*) section and a mezzo-piano (*mp*) section.

Annette (mit schel-  
P  
P) mei-ner fand und mei-nen Mund auf Dei - nen durf-te drü - cken... Wie's

The fourth system features a vocal line for Annette, marked "Annette (mit schel- P)" and "P". The lyrics are "mei-ner fand und mei-nen Mund auf Dei - nen durf-te drü - cken... Wie's". The piano accompaniment is marked mezzo-forte (*mf*).

Ein wenig belebter.  
mischem Ausdruck).

so weit war da, sah's der Va - - ter klar aus mei-nen Au - gen,

im Zeitmass langsamer werden  
das wir zu-sam-men tau-gen. Christian.  
zurückhaltend  
Was ich er - sehnt es ist er - füllt, Gott hat mir's ge-

im Zeitmass  
p mf langsamer werden mf

mf Wie vorhin.  
Der schön-ste Tag er - scheint, der mich Dir für's gan - - ze Le-ben  
ge - ben. Der schön-ste Tag er - scheint! Nun auf im-mer-dar ver -

Wie vorhin.

nach und nach steigernd  
mor-gen auf im - mer ver - eint. O schön - ste, schön - ste, se - li - ge  
eint mit Dir, mit Dir auf e - wig ver - eint. O schön - ste,  
nach und nach steigernd

*ruhiger werdend* *p*

Stund', wo Herz und Hand sich ver - ei - nen zum Lie - bes - bund, zum  
 schön - ste, se - li - ge Stund', wo Herz und Hand sich ver - ei - nen

*ruhiger werdend*

*Sehr ruhig, doch nicht schleppend. ♩ = 68.*

Lie - bes - bund!  
 zum Lie - bes - bund! Ich lie - be dich wie Nichts auf die - ser wei - ten

*Sehr ruhig, doch nicht schleppend. ♩ = 68.*  
*mp breit vortragen*

*pp* Annette. *p*

Er - den. Mein Chri - stian, wir wer - den glück - lich sein ver - eint in

*sehr zurückhalten* *Breit und voll. (küssen sich innig.)*

Lieb' und Treu'!

(Förster Schmitt tritt ein.)  
ein wenig drängend

SCENE IV.  
Förster Schmitt, Annette, Christian.

Frei. Annette (fährt von Christian zurück). Gemütlich. ♩ = 112.

*p* Mein Gott im Himmel, bin ich er-schrocken! Schmitt (lachend).

(Schmitt klatscht in die Hände.)

Frei. Er-rö-tet nicht, Gemütlich. ♩ = 112.

*ff* *mf*

Jungfer An-net-te; die Küsschen segnet morgen der Herr Pfarrer!

♩ = 96. *p* ♩ = 112.

*p* *mf*

Annette. *mf* 3 Et - wa Glüh-wein?

*mf* 3

Habt Ihr für mich nichts zum Er - wär-men? Recht so,

*p* *mf*

(geht zum Ofen um den Wein zu holen.)

Christian.

*mf* 3  
Ihr habt hier rau-he Win-ter!

her da-mit! Spür den Frost in al-len Knochen heu-te.

*f* *p*

Immer mässig im Zeitmass, doch belebt im Ausdruck.

Annette.

*mf* 3  
So ei-nen wie heuer gabs noch nie!

Schmitt. *f*  
Gab schon, gab schon,

Immer mässig im Zeitmass, doch belebt im Ausdruck.

*mf* *f* *mf*

*mf* *p*  
grad' vor fünf-zehn Jah-ren. Bis heu-te nennt man ihn den Po-len-win-ter!

*mp*

Christian (sehr interessirt)

$\text{♩} = 96.$

*mp*  
Wa-rum Po-len-win-ter?

*p* Schmitt (düster).  
Das ist ei-ne grau-si-ge Ge-schich-te. Da-mals

$\text{♩} = 96.$

*p*

hät - tet Ihr was lei - sten kön - nen. Spä - ter mal viel - leicht er - zähl' ich's

**Christian** (lebhaft) *mf* *3* **fliessend** ♩ = 112.

Wa - rum spä - ter, wa - rum nicht so - gleich?

Euch. 'S ist zu we - nig

**fliessend** ♩ = 112. *mf* *3*

**Annette** (in Schmitt drängend). *mf*

Wir geh'n doch auch, es hat noch nicht ge -

Zeit, ich muss zur Vesper.

läu - tet. *mf* ♩ = 98. **Schmitt** (nach einer Weile) *mp* *3*

Nun in Got - tes - na - men - so lang die Zeit reicht.

Sehr breit und wuchtig. ♩ = 68.

ff mf

Ausdrucksvoll belebt. *Im Sprechton.*

Schmitt. (Er macht sich's bequem und thut einen tüchtigen Schluck)

(frei declamierend, mit grösster Deutlichkeit, damit jedes Wort ver-

♩ = 96.  
mp p

Just fünf-zehn Jah-re sind es heut', da sass ich

standen wird.)

3

hier mit Ma-this und noch Andern in die-ser Stu-be da, die Nachbarn trie-ben

Karten-spiel, ich trank mein Schöpplein Wein, und freu-te mich, dass ich beim O - fen

p etwas steigend  
fp

si-tze, denn draussen herrschte bit-ter-bö-ser Frost, der Nordwind sauste um das

*mf* ruhig *frei* *p* (trinkt.)

Haus und meilenweit lag hochgewehter Schnee. Es war neun Uhr.

*ruhig*

Mässig bewegt. ♩ = 80. *mp*

Der Nacht-wäch-ter sang sein Lied...

Ihr kennt sie ja, die al-te Wäch-ter-wei-se. Wir horchten auf,

es wur-de stil-le, denn Kei-ner regt sich, wir lauschten andachtvoll dem

*frei*

Sang. Da plötz-lich hörten wir von fern ein Schlitten-ge-läu-te



Lebhaft. ♩ = 132.

*mf*

klingen. Er - staunt

sa - hen wir uns an und Ma - this sprach:

„Wer kann das sein? Wer kommt zu spä - ter Stun - de

bei die - sem Wet - ter noch zu uns in's Dorf?“

Und im-mer nä - - her hör - ten wir die Schel - len.

Da leg - ten wir die Kar - ten aus den Hän - den

*cresc.*  
und Ma - this eil - - te schnell zum Fen - ster hin,  
(Die Begleitung soll den Sänger nicht decken)

etwas drängend  
doch konn - te er nichts Deut - li - ches er - späh'n.

*frei*  
*f*

immer ruhiger werdend  
*mf* 3 3

Die Thürging plötzlich auf und ein pol-ni-scher Ju - de im

*mp* *p* sehr mässig

Kaf - tan und Mar - der - mü - tze trat ein mit dem Gru - sse: „Der Fric - de Got - tes sei mit

*mf* fließend

Euch!“ Es war ein Korn - händ - ler, wie de - ren vie - le auf

breit *mf*

mässig bewegt

Märk - ten zu uns kom - men. Er sprach da - rauf:

*p*

♩ = 80.  
*mp*

steigernd

„Der Schnee ist tief, der Weg beschwerlich! Stellt meinen Gaul in Eu-ren

nachlassend

im Zeitmass

Stall, beim Morgengrauen reis'ich wei-ter.“ Er schnallte die Geld-ka-tze ab und warf sie auf den

Mässig. ♩ = 100.  
ausdrucksvoll

Tisch, dass man das Gold drinklingen hör-te. Dann trank er ei - ne Flasche Wein

wenig nachlassend

und sprach kein Wort...kein einzig Wort... wie Ei-ner, der recht trau-rig ist,

wie vorher

Mässig bewegt.

so recht be-trübt. Da trat der Nachtwächter um zehn Uhr

steigernd

ein — wir Al - le gin - gen, nur der Po - le blieb al -

Lebhafter.

*mf* Christian (ungeduldig.)

nachlassend Nun seh' ich a - ber immer noch nicht, wie ich damals hätt' was  
lein mit Mathis hier zu - rück...

Lebhafter.

*mf* Annette.

Nur Ge - duld, Christian, er wird ge-wiss den Grund so-gleich Dir  
leisten können.

wieder ins Zeitmass überleitend

im Zeitmass der Erzählung

nen-nen.

Schmitt (fortfahrend.)  
*p*

wieder ins Zeitmass überleitend Am näch-sten Mor - gen

fan - den wir den Schlit - ten-gaul des Po - len frei und le - dig, ganz

The first system features a vocal line in the bass clef with lyrics "fan - den wir den Schlit - ten-gaul des Po - len frei und le - dig, ganz". The piano accompaniment consists of a grand staff with a treble and bass clef, showing sustained chords and a triplet of eighth notes in the vocal line.

still am Flus - se steh'n und et - wa hun - dert Schrit - te da -

The second system continues the vocal line with lyrics "still am Flus - se steh'n und et - wa hun - dert Schrit - te da -". The piano accompaniment features a grand staff with a treble and bass clef, showing sustained chords and a triplet of eighth notes in the vocal line.

von lag die Mü - tze und der Kaf - tan und Al - les war mit

The third system continues the vocal line with lyrics "von lag die Mü - tze und der Kaf - tan und Al - les war mit". The piano accompaniment features a grand staff with a treble and bass clef, showing sustained chords and a triplet of eighth notes in the vocal line. Dynamic markings include *mp*.

Blut ge-tränkt ent-setz-lich an-zu-schau-en... Doch, wo der Ju-de blieb

The fourth system continues the vocal line with lyrics "Blut ge-tränkt ent-setz-lich an-zu-schau-en... Doch, wo der Ju-de blieb". The piano accompaniment features a grand staff with a treble and bass clef, showing sustained chords and a triplet of eighth notes in the vocal line. Dynamic markings include *p* and *pp*.

und wer ihn fortgeschafft... Bis heut' ist's ein Ge-heim - niss

The fifth system continues the vocal line with lyrics "und wer ihn fortgeschafft... Bis heut' ist's ein Ge-heim - niss". The piano accompaniment features a grand staff with a treble and bass clef, showing sustained chords and a triplet of eighth notes in the vocal line. Dynamic markings include *pp ohne Pathos*, *breit*, *ppp*, and *dim.*

# SCENE V.

Mathis. Schmitt. Annette, Christian, später Katharine.  
 (Mathis, mit einer kleinen Schachtel in der Hand, erscheint auf der Treppe.)

Viel lebhafter. Annette. *f* Va-ter!

Christian. *f* Grüss Gott, Herr Schwiegervater!

Mathis (freudig). *mf* Hol-la, ich bin's!

Schmitt. noch... *mf* Grüss Gott, Mathis.

Viel lebhafter. *fp* *mp*

*mf* Christian. Schon wohl-auf?

Mathis (reicht Christian und Schmitt die Hände). *frei mf* So, so! *ruhiger mp* Halbwegs! Doch rafft'ich mich nun auf; soll mich das

(gibt Annetten die Schachtel.) *mf* Oh-ren-kin-gen auch quä-len, beim heut-gen A-bend darf ich nicht feh-len!

*breiter* *p* Da schau, was aus der Stadt ich gebracht... *p* will *belebter* hof-fen, dass es Dir

*p* *dim.*

M. R. 407

(Annette zieht eine reich mit Gold- und Silberfitter besetzte Elsässer Haube aus der Schachtel hervor.)

*mf* 3 Munter belebt. ♩ = 116.

Freu-de macht. Na geh', so mach' die Schachtel doch auf!

Annette (zu Mathis). *mf*

Schmitt (die Haube bewundernd). Ist das für

Da ging ja ein Ver - mö - gend'rauf.

*mf* (beglückt.) (Setzt die Haube auf, eilt zur Mutter in die Küche.)

mich? Mathis. Chri-stian schau! (zu Christian) *mf*

Na - tür - lich! Na,

Christian. *mf frei*

Ach, Va - ter, ich bin der

wie ge - fällt Dir Dei - ne Frau?



Im Zeitmass. (Katharine kommt mit Annette.) *mf* Katharine.

Wie prächtig -  
glücklichste auf dieser Welt!

The first system of the score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Wie prächtig - glücklichste auf dieser Welt!'. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands.

echtes Gold ... Schmitt.  
Das kost' viel Geld! Mathis.  
Was thut's?

The second system continues the musical piece. The vocal line has two parts: 'echtes Gold ...' and 'Das kost' viel Geld!'. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *mp* and *rit.*. The key signature changes to two flats (Bb, Eb).

Ruhig. (zu Annette, milde und mit Rührung) *p* im Takt, ausdrucksvoll  
Trag' sie am Trau - al - tar, be - wach - sie

The third system features a vocal line in bass clef and piano accompaniment in treble and bass clefs. The tempo is marked 'Ruhig' and the mood is '(zu Annette, milde und mit Rührung)'. The piano part includes dynamic markings like *p* and *dim.*. The key signature has two flats.

gut .. und so nach zwanzig Jahr' schau' sie dann an mein Kind, und denk! Dein

The fourth system continues the vocal line with the lyrics 'gut .. und so nach zwanzig Jahr' schau' sie dann an mein Kind, und denk! Dein'. The piano accompaniment includes dynamic markings like *p* and *dim.*. The key signature has two flats.

Sehr ruhig, doch nicht schleppen.

♩ = 68.

Va - ter gab sie Dir als Braut - ge - schenk! Möcht' ich Dir doch, wenn's gin - ge, al - les

ge - ben... mein Hab und Gut, mein Glück, mein gan - zes Le - ben, —

*mezza voce*  
mein Hab und Gut, mein Glück und Le - ben! —

Anmutig bewegt. ♩ = 96.

Katharine.

(Kirchenglockengeläute.) Hörst Du, An - nett? Zur Kir - che

ru-fen schon die Glo-cken!

*mf* Mathis (zu Annette).  
Geh' Kind und be-te auch für mich!

(zu Katharine.)  
Und aus der Kir-che un-ver-weilt nach Haus! Der Dok-tor

Frank und auch die Zeu-gen kom-men... Lasst sie nicht war-ten!...

(zu Christian.)  
Dich Chri-stian bitt' auf ein Wört-chen.

(zu den Frauen.)  
Ihr geht vor-an,

(zu Schmitt.)

langhalt' ich ihn nicht auf. Du Schmitt, be-gelei-te sie und kehr'dann mit zu-

(Katharine, Annette. Schmitt ab.)

(nachrufend.)

rück. An-net-te, An-

Annette (eilt zurück und umarmt ihn).

*zärtlich, nicht zurückhalten*

Du weisst ja, Vä-terchen, wie ich Dich  
net-te, hast Du denn kein Wort für mich?

(ab.)

lieb hab'. ein wenig zurückhaltend.

SCENE VI.

Mathis und Christian.

Mathis (feierlich).

Ruhig.

*mf*

Chri - stian! Der gro - sse Au - gen - blick ist da! Heut'

un - ter - schreiben wir den Pakt und mor - gen führst An - nett' Du zum Al - tar!

*mit Nachdruck*

Mit vol - lem Her - zen gönn' ich Dir mein Kind und prei - se Gott,

(drückt ihm beide Hände innig.)  
*mit Wärme*

der mir solch' bra - ven, eh - ren - haf - ten Mann zum Ei - dam gab! Mit

Christian (ergriffen).

*mf*

Sie zu be - glü - cken will ich Al - les  
Dir wird mei - ne Toch - ter glück - lich sein.

Feierlich. ♩ = 68.

thun!

(füllt zwei Gläser)

*mf*

Nun sto-ssen wir'drauf an, dass wir

(sie stossen an)

Munter belebt.  
(trinken)

stets so gu-te Freun-de blei-ben!

(scherzend)

Es ist was

Sel-te-nes: Gen - darm und Bür-ger-mei-ster so in

*mp*

*mf*

*f*

*mf* Christian (lächelnd).

Das ist wahr, das ist wahr!

Ein-tracht!

frei  
(Mit plötzlichem Einfall.)

Sagt, Va-ter, wer war Bür-ger-mei-ster hier vor fünf-zehn Jah-ren?

zurückhalten  
Mathis (misstrauisch).

Mässig. ♩ = 88.

Vor fünf-zehn Jah-ren? Wa-rum fragst Du das?

*mf* Christian.

För-ster Schmitt er-zähl-te mir just den Fall vom pol-ni-schen

langsamer.

im Zeitmass

Ju - den... Mathis (stellt das Glas langsam auf den Tisch). Viel-leicht giebt's ir - gend noch

Das hat er er - zählt?

langsamer

im Zeitmass.

Lebhafter.

Pro - to - kol - le drü - ber?

Mathis (mit gekünstelter Gleichgiltigkeit)

Pro-to-kol-le! Un-sinn! Al-te Mär-chen!

Lebhafter.

ruhiger

Da-mit zer-brich' Dir nicht den Kopf! Heut' bist Du Bräu-ti - gam, denk' der

Christian. *mf*

Ihr habt

Braut, die Dein sehn - lich in der Kir - che war - tet.



Belebt, wie vorhin.

recht! A - dieu! *Mathis. mf* (Mathis geleitet Christian bis an die  
A - dieu, mein Chri - stian!

The first system of the score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'recht! A - dieu!'. The middle staff is another vocal line with lyrics 'A - dieu, mein Chri - stian!'. The bottom two staves are piano accompaniment. The music is in a minor key and 3/4 time. Dynamics include *mf* and *p*.

Thüre rechts.)

The second system continues the piano accompaniment from the first system. It features a complex texture with many sixteenth and thirty-second notes, characteristic of a dramatic scene. The key signature remains the same.

SCENE VII.

Mathis allein.

Wuchtig belebt. ♩ = 138.  
(Mathis schlägt die Thür heftig zu.)

Mathis (beunruhigt). frei

*mf*

Was? Spukt der

*ff* sehr markiert

The beginning of Scene VII features a vocal line for Mathis with the lyrics 'Was? Spukt der'. The piano accompaniment is marked *ff* and 'sehr markiert', with a tempo of ♩ = 138. The music is in a minor key and common time. There are triplets in both parts.

Jud' den Leuten noch im Kopf?

frei *mf*

Und dieser

♩ = 138.

The second part of Scene VII continues the piano accompaniment. It features a vocal line with lyrics 'Und dieser'. The piano accompaniment is marked *ff* and includes triplets. The tempo remains ♩ = 138.

ruhiger

(entschlossen.)

Chri-stian, wie er spitz-te! - - Es war die höch-ste

Breit und nachdrücklich. ♩ = 72.

(Er öffnet den Wandschrank und holt die Geldkassette heraus.)

Zeit mit die-ser Hei-rath!

frei *p* 3 Das ist das Geld für mei-nen

Mässig bewegt. ♩ = 92.

(blickt sinnend vor sich.)

*mp*

Schwieger-sohn! Wär'der vor fünfzehn

Jah-ren hier ge-we-sen, da wär mir's schlecht er - gan-gen! Denn

Chri-stian, voll Ehrgeiz und fin-dig, wie er ist— an des-sen Klug - heit

(stellt die Kasse auf den Tisch.)

wär'mein Plan zersplittert, der hät-te si-cher-lich die Spur ge-wit-tert,

lebhafter (sich aus den Gedanken reissend.)

der hät-te si-cher-lich die Spur ge - wit-tert.

Und nun die Tha - ler ab - ge - zählt, dass er uns lieb - ge - win - ne!

(er schüttet die Geldstücke aus der Kasse auf den Tisch und setzt sich.)

**ff** sehr lebhaft

Ed.

## Lebhaft bewegt. ♩ = 138.

(Er zählt die Geldstücke und schichtet sie in einzelnen Häuflein.)

First system of musical notation, measures 1-3. Treble and bass staves. Dynamics: *p* (piano) and *mp* (mezzo-piano).

Second system of musical notation, measures 4-6. Treble and bass staves. Dynamics: *mp* (mezzo-piano).

Third system of musical notation, measures 7-9. Treble and bass staves. Dynamics: *mp* (mezzo-piano).

## Sehr mässig.

(Mathis hält erschöpft inne und starrt trübsinnig vor sich hin.)

Fourth system of musical notation, measures 10-12. Treble and bass staves. Dynamics: *f* (forte), *p* (piano). Instruction: *steigernd* (increasing).

## nachlassend

## Wie vorher.

(Mathis rafft sich auf, zählt wei-

Fifth system of musical notation, measures 13-15. Treble and bass staves. Dynamics: *f* (forte), *mf* (mezzo-forte), *p* (piano).

Sixth system of musical notation, measures 16-18. Treble and bass staves. Dynamics: *p* (piano), *mp* (mezzo-piano).

Wie vorher. steigernd nachlassend  
 (betrachtet nachdenklich das Geld, der Anblick macht ihn tieftraurig.)

*a tempo* zurückhaltend

Mathis (sich ermannend).  
*p frei* *mf*

So sa-gen wir denn dreissigtausend... ja! Jetzt lie-gen drei-ssig-tau-send Li-vres da!

(gibt das abgezählte Geld in einen Geldsack.)

*f*

Ein schö - nes Hei - rats - gut, und Chri - stian bleibt mir im - mer - dar ver -

Mässig bewegt.

(Bemerkt ein Goldstück, das er aufmerksam betrachtet)

(hält es gegen das Licht)

pflich-tet! Dies Gold, das ist schon alt...

das stammt noch aus dem Gür-tel... der Gür-tel kam zu rech-ten

*mp* (lässt das Goldstück in den Sack gleiten.)

Zeit — doch um drei vier-tel ist mehr jetzt da, als einst im Gür-tel

Lebhaft.

(Das abgezählte Geld ist im Geldsack, er bindet ihn zu)

(Mit Wohlbehagen.)

war! Die Mit-gift,

*p* *f* *frei*

Breiter.

(Er legt die Kasse und den Sack in den Schrank.)

drei-ssig-tau-send baar... Nun wä-ren wir in Ord-nung! —

*f* *mf* *f*

♩ = 68.

# SCENE VIII.

## Doktor Frank und Mathis.

(Frank klopft von aussen ans Fenster, Mathis sieht hin.)

**Mathis** (leise) *p. frei*

Ei, der Dok-tor Frank! (laut) *mf* Nur wei-ter, nur wei-ter, Herr No-

**Frank** (mit einem grossem Portefeuille unterm Arm tritt ein) *mf*

Gott grüss' Euch, Freundchen!

Lebhaft bewegt.

tar! Lebhaft bewegt. *f tr*

Munter und ziemlich lebhaft. *mf* = 132.

Sind

**Mathis.** *mf*

Legt doch ab! Gleich kom-men mei-ne Leu-te mit den Zeu-gen.

Munter und ziemlich lebhaft. *p tr* = 132.

schon hin-ter mir, und al-le Nachbarn mit, denn je-der hör-te gern mit

eig'nen Oh - ren, wie Ihr die Toch - ter aus - gebt, denn solch' ein E - he - pakt wird nicht

al - le Tag ver - le - sen!

**Mathis (selbstbewusst).**  
Al - les zahl' ich blank in Louisd'ors,

**Frank (kopfschüttelnd).**  
Ein Teu - fels - kerl, der

mein Schwiegersohn kann wohl zu - frie - den sein!

*♩ = 116.*

Chri - stian! Arm, wie ei - ne Kir - chen - maus und solch' ein Glück', und solch' ein



# SCENE IX.

Mathis, Frank, Katharine, Annette, Christian, Schmitt, Nachbarn und Nachbarinnen,  
Niclas, Musikanten etc.

(Gruppenweise treten die Zeugen und Gäste ein. Zuerst ältere Nachbarn, dann Frauen, später junge Männer. Mit einzelnen wechselt Mathis Händedrucke und freundliche Worte. Dann folgen Mädchen mit Katharine, Annette, Christian und Schmitt. Zuletzt Musikanten.)

Lebhaft. Freudig erregt. ♩ = 126.

Glück!

Nachbarn. *f* Bässe.  
Gott zum Gru - sse, Va-ter Ma-this!

Nachbarinnen. Sopr. Alt.  
Gott zum Gru - sse!

Mathis. *f*  
Schön will-

- scen - do

kom-men seid ihr mir, schön will - kom-men seid ihr mir!

## Junge Männer. Tenöre.

Heil und Se - gen diesem Hau - se, wie bis heu - te für und für!

*p* *f* *p* cre - scen - do

## Mathis.

A - men.

*f*

zurückhaltend Sop. Mädchen. *mf* Anmutig bewegt. ♩ = 96.

Alt. *mf* O Mägde - lein, so hold und fein, wie Ro - sen blühn die

zurückhaltend Anmutig bewegt. ♩ = 96.

*f* *mf*

Wan - gen Dein, - der El - tern Freud' zum Letz - ten heut' noch in des Va - ters

*dim.*  
Hau - se weit.

Tenöre. *mf* Männer.  
Bässe. *mf*  
Denn mor-gen füh-ret sie der Bräu-ti-gam - zu neu-em Heim und

*dim.*  
*mf*

Her - - de, o weint nicht, Va - ter lieb und Mut - ter traut, - dass

*f*

Mädchen. Sop. und Alte. *mf* *a tempo*  
O freu-et euch und ju-belt laut, be -  
*rit.* *mf*  
ihr der Abschied schwer nicht wer - de! O freu-et euch und ju-belt laut,

*rit.* *a tempo*  
*mf*

weint sie nicht die sü-sse Braut, — sie geht aus eu - - rem  
 be-weint sie nicht die sü-sse Braut, be-weint sie nicht,

Kämmerlein zu neu-er Lieb', — zu neu-er Lieb' — und Freu - de  
 sie geht von euch zu neu-er Lieb', — zu neu-er Lieb' — und Freu - de

*zurückhaltend* *dim.*

Viel ruhiger, lieblich.  $\text{♩} = 68.$   
 ein. Zu neu-er Lieb' — und neu-er Freu - de  
 ein. Zu — neu - er Lieb' — und Freu-de

*p*

*immer langsamer werdend*

*p* ein, zu neu-er Lieb' und Freu-de ein! *pp*

*p* ein, zu neu-er Lieb' und Freu-de ein! *pp*

*pp* Heil ihr!

*immer langsamer werdend*

*p* *pp*

Frank (hat sich zum Tisch links vorne gesetzt, sein Portefeuille geöffnet, und ein Schriftstück herausgenommen. Weiber und Männer drängen sich um ihn. Er richtet sich wieder auf; feierlich):

*mf frei*

Meine Herren Zeugen, vernehmt den Heirats-kontrakt zwischen Herrn Christian Brehm und

Jungfer Annette, einziger Tochter der Ehleute Mathis!

Sop. und Alte. *p* Gebt Obacht! Merket auf!

Chor. *p* Gebt Obacht! Merket auf!

*pp* Gebt Obacht! Merket auf!

Sehr mässig bewegt. ♩ = 104.

Frank (liest):

Die grosse Wiese und ein paar Hanf-felder, dann zwölf Joch

A-ckerland, die Sä-ge-mühle bei den drei Ei-chen, das

Wirtshaus und die Bretterhand-lung sind der Braut letztwil-lig ver-macht -

Chor.

Ein schönes Gut!

Ein schönes Gut!

und baar aus-ge-zahlt be - kommt Jungfer An-nett' der Fran-ken dreissig -

♩ = 80.  
Breit, nicht zu wuchtig.

tausend.

Christian. *f*

Das ist zu viel, zu viel!

Chor. *p*

Dreissigtausend Frank!

Dreissigtausend Frank!

Breit, nicht zu wuchtig.

♩ = 80.

Mathis. *f*

Ich geb' sie gern mit dem Ge - danken, dass dieses Geld in gu - te Hände kommt und

*mf* *mp* *p* *dim.*

♩ = 96.

*mf*

Christian wird's mit treuer Sorg' ver-wal-ten. Nur die Bedingung stell' ich bei der Heirath noch:  
*nicht zurückhalten*

*mf*

„Dass Christian hier bleibt, so lang ich le-be, wenn auch anderwärts zum Of-fi-zier er werden

Christian (mit Wärme).  
Ach,  
könnte?“ Willst Du mir das ver-sprechen und ge-lo-ben?

Mässig bewegt.  
Al-les, was Ihr verlangt, dem ich so viel verdankt', mit freud'gem Wil-len

Frank. *mf*  
Wir  
will ich er-fül-len. Ich geb's mit Freuden.  
Mathis. *mf*  
Gib mir Dein Ehrenwort!



sehr zurückhalten Viel breiter.

können al-so un-ter-schreiben.

Mathis (feierlich). *mf*

Ei-nen Augenblick, schenkt mir Ge-

sehr zurückhalten Viel breiter.

*p* *f*

Sehr ruhig und ausdrucksvoll, nicht schleppen. ♩ = 62.

hör, Ihr lie-ben Kin-der... Kann's nicht mit Wor-ten sa-gen,

*gesangvoll* *p*

ein wenig steigernd

was mir das Herz be-wegt, das wohl laut, doch freudig schlägt

*mf*

nachlassend *f* *a tempo* *p* *mf*

er-füllt von tausend Fra-gen. Ich fal-te mei-ne Hän-de,

ein wenig steigernd

nachlassend

und fleh' zu Gott dem Herrn, dass er euch Se- gen spen- de und

Trüb- sal bleib' euch fern. Mein ganzes Le- ben wollt' gern ich ge- ben für mei-ner

(Mathis küsst Annette, umarmt Christian, wischt sich die Thränen aus den Augen, geht zum Tische um zu unterschreiben. Unterdessen werden Annette und Christian von der Mutter umarmt, gehen auch an den Tisch des Notars um zu unterschreiben, ihnen folgt Katharine Schmitt, die gleichfalls unterzeichnen. Als Letzter unterzeichnet Notar Frank.)

Bewegter. ♩ = 88.

Kin - der Glück!

Was hier des Va- ters Se - - gen so heiss und tief er -

Chor. Was hier des Va- ters Se - - gen heiss und tief er -

Was hier des Va- ters Se - - gen so heiss und tief er -

Bewegter. ♩ = 88.

fleht, mit freu - di - gem Be - we - gen auch uns zu Herzen  
 fleht, mit freu - di - gem Be - we - gen auch uns zu Her - zen  
 fleht, mit freu - di - gem Be - we - gen auch uns zu Her - zen  
 fleht, mit freu-di-gem Be - we - gen auch uns zu Her - zen

zurückhalten *ff.* *f*  
 geht. Ja, die-ses Paar — so brav und treu mit Got - tes Hil - fe  
 geht. Ja, dies' Paar — so brav — mit Got - tes Hilf'  
 geht. Ja, dies' Paar — so brav und treu mit Got - tes Hilf'  
 geht. Ja, dies' Paar — so brav — mit Got - tes Hilf'

zurückhalten *ff.* *f*

wie vorher  
Ruhig ausklingend. *mf* Frank (zu Mathis).

Ihr habt schön gesprochen!

Schmitt. *mf*  
Das war wirklich

glück - lich sei!

glück - lich sei!

glück - lich sei!

glück - lich sei!

wie vorher  
Ruhig ausklingend. *mfsp mp*

(Frank und Schmitt drücken Mathis die Hand, Mathis wendet sich sodann zu Katharine und umarmt sie gerührt.)

schön!

gesangvoll

immer langsamer werdend

*p pp*

*frei* Mathis (zu den Gästen).  
*mf*

Nach guter Vätersit-te ge-schlossen ist nun der E-hepakt. So war's in Elsass Brauch von

altersher! Doch diesen Brauch verbanden unsre Alten stets mit der Tugend froher

(mit erhobener Stimme.)  
Gastlichkeit. Heut seid Ihr Alle meine Gäste und dass Nichts fehlt, lasst meine Sorge

(zu Niclas.) (zur Musik.)  
sein. Hurtig, Niclas, schlag' die Fässer an! Und ihr, Musi-kanten, schont nicht eu-re

Frank. Es lebe unser guter Mathis!

Chor. Er lebe hoch!

Frank. Das Brautpaar lebe! Chor. Hoch das

### LÄNDLER.

Belebt, kräftig und derb. (Lebhafte Viertel.)  $\text{♩} = 56.$

Lungen!

(Die Musikanten fangen ein Vorspiel zum Ländler an.)

junge Paar!

(Die Gäste setzen sich laut plaudernd an die Tische. Einzelne Paare, welche sich zum Tanze anstellen, werden vom Tanze abgehalten.)

Ländlerzeitmass, (sehr gemütlich).  $\text{♩} = 132.$   
 (Kein Ballet, sondern eine vom ganzen Personal dargestellte Tanzscene.)

(Mathis geht zum Pfarrer und ersucht ihn am Ehrentische Platz zu nehmen.)

(Mägde kommen mit grossen dampfenden Schüsseln und Weinkannen, rufen ziemlich laut ins Geplauder der Gäste: Platz, Platz!)

(Der Notar nimmt einer Kellnerin die Weinkanne ab, trinkt aus derselben, übergibt die Kanne einem Knaben und eröffnet mit der Kellnerin den Tanz.)

(Der Knabe, dem der Notar die Kanne gereicht hat, winkt einige Mädchen herbei und will diesen zeigen, dass er auch schon einen tiefen Zug aus der Kanne machen kann. Er trinkt— das bemerkt sein Vater, ist entsetzt, packt den Jungen beim Ohr, legt ihn übers Knie und prügelt ihn mit dem Pfeifenrohr tüchtig durch.)

(Einer der grossen Bursche ist schüchtern zum Tische, wo Annette sitzt, gekommen und fordert sie zum Tanze auf. Annette fragt Christian um Erlaubniss, er erteilt sie. Sie geht mit dem Burschen zum Tanze und Alles umsteht die tanzenden (zwei) Paare.)

(Katharine hat den Pfarrer zum Tanz aufgefordert, er tritt mit ihr in den Kreis. Alles klatscht in die Hände und ruft lachend: Seht den Herrn Pfarrer! Bravo, Herr Pfarrer!)

Musical score for the first system, featuring piano and bass staves. The treble staff contains a triplet of eighth notes. Dynamic markings include *f* and *mf*.

(Nach und nach wird die Zahl der tanzenden Paare immer grösser.)

Musical score for the second system, continuing the piano and bass staves. The treble staff contains a triplet of eighth notes. Dynamic markings include *f* and *mf*.

(Hier tanzt Alles, rechtrhythmisch, zuweilen mit dem Fusse aufs erste Viertel stampfend.)

Musical score for the third system, featuring piano and bass staves. The treble staff has a piano (*p*) dynamic marking. The bass staff has a steady eighth-note accompaniment.

Musical score for the fourth system, featuring piano and bass staves. The treble staff has a forte (*f*) dynamic marking. The bass staff continues with the eighth-note accompaniment.

(Einzelne Tänzer jauchzen, andere singen den einen oder den anderen Takt der Melodie.)

(Der Notar tanzt wild und zügellos, bricht durch den Kreis, stösst dabei mit

Musical score for the fifth system, featuring piano and bass staves. The treble staff has a forte (*f*) dynamic marking, and the bass staff has a fortissimo (*ff*) dynamic marking. The treble staff shows a more complex melodic line.



(Der Tanz geht weiter.)

(Die Bursche heben die Mädchen hoch, andere drehen sich

lebhaft im Kreise.)

(Alles lacht, jauchzt und klatscht Beifall.)

Doktor Frank (nach dem Ländler, ausgelassen).

Das war ein bis-chen zahm. Jetzt legt no-ehi-nen Hopser los, da-mit das junge Blut sich einmal

## HOPSER.

(Die Musikanten stimmen den Hopser an.)

Frisch und sehr lebhaft. ♩ = 144.

aus - tobt. *f* *tr*

(Frank hascht nach einer drallen Dirne mit der er im schnellsten Tempo zum Gaudium aller dahintollt.)

(Zwei Mägde eilen mit grossen

*mf*

Schüsseln auf die Bühne zum Ehrentische, stellen dort die Schüsseln nieder und drehen sich gleich vom Tisch

weg im Tanz.) *mf*

*mf*

(Zwei Bursche laufen ihnen nach, trennen sie, jeder Bursche nimmt eine

*mf*

Magd und tanzt mit ihr.)

(Der Förster will jetzt auch zeigen, was er kann, er kann aber nichts, tanzt in-

mer gegen den Takt und erweckt Heiterkeit.)

(Allgemeiner Tanz.)

(Der Tanzsaal erweist sich für das tolle Herumjagen zu klein, die Paare stossen

*mf immer stärker werdend*

an einander, fortwährendes Lachen, nicht zu lautes Aufschreien.)

*cresc.*

*ff sf ff*

## SCENE X.

Vorige; später der Nachtwächter.

(Wie der Tanz zu Ende ist, hört man draussen den Wind pfeifen.)

Schmitt (scherzend).

$\text{♩} = 132.$

*mf*

Ei, da

*p cresc. f f*

Annette (schmiegt sich an Christian).

*mf*

Wie das dröhnt und

kommt ganz un-ge-be-ten die Windsbraut noch als Gast zum Pol-ter-a-bend!

stöhnt, mir wird ganz bange. Christian. *mf*  
Sei ru - hig,

Ruhiger. Katharine (erschrocken).  
Mein Gott, was ist das?  
Kind, es geht wohl bald vor - bei. Schmitt (plötzlich ernst). (Der Sturmwind reisst ei - nen Flügel vom Fenster  
Gott schütze Al - le, die jetzt un - ter - wegs sind. auf eine Scheibe bricht u. fällt klirrend zu Boden.)

Mathis. (beruhigend).  
Nichts, Kathri - ne, nur ei - ne Scheibe ging ent - zwei. Niclas (hat das Fenster wieder geschlossen).  
Vom Waldberg jagt ein Un - ge - wit - ter

(Bei den letzten Worten des Niclas sieht man durch's Fenster den Nachtwächter mit seiner Laterne und Hellebarde vorbeikommen. Er singt sein Lied.)

her! Das wird ein schöner Schneesturm! Du lie - ber Gott! Jetzt möchte ich nicht draus - sen zurückhalten

Sehr mässig. ♩ = 66.  
Nachtwächter.

*mf*

Lauscht her, was ich euch sa - gen will! Lauscht her, die neunte Stund' ist

sein!

Sehr mässig. ♩ = 66.

*p*

hin! Jetzt be - tet und sucht den Schlaf, als Christenmenschen fromm und brav, der

Herr-gott wacht die gan - ze Nacht. Lauscht her! Was Bö - ses auch ge -

*p*

(Er bläst die neunte Stunde. Niclas winkt dem Nachtwächter in die Stube zu kommen und geht ihm an die Eingangsthüre mit einem vollen Humpen entgegen.)

schießt - der himm - lisch' Rich-ter sieht! Wächterhorn.

Schneller. *f*

*mp*

Sehr lustig. ♩ = 412.

Mathis (der während des Liedes dem Wein tüchtig zugesprochen, fröhlich):

Jetzt a-ber spielt für mich ein So-lo, will mal im Ländler mei-ne Al - - te

Doktor Frank (klatscht in die Hände).

♩ = 126.

Das lass ich mir ge-fall'n!

dreh'n.

Schmitt (zustimmend) *f* 3

So ist es recht!

♩ = 126.

frei  
Mathis (zu den Musikanten).

Sehr markirt und gemässigt. ♩. = 56.  
(Er fasst Katharine. Sie tanzen.)

Ihr Pfeifer legt denn los!

Sopran und Alt. (Gleich nach den ersten Takten des Ländlers ertönt das Schellengeläute eines Schlittens auf der Strasse.)

Chor. Ei, seht!

Ten. Ei, seht!

Bass. Ei, seht!

Sehr markirt und gemässigt. ♩. = 56.

Ei, seht!

Ei, seht!

(Schellengeläute)

Ei, seht!

Lebhaft. ♩ = 132.

Mathis (im Tanz einhaltend) *mf*

Still! Was ist das? — Ach,

Katharine (besorgt)

*mf* Was ist Dir, Mathis? Du wirst ja  
mein Oh-ren - gel - len!

(aufhorchend) *mf*

Chor. Hört,  
Hört,  
*mf* Hört,



bleich!

Frank. *mf*

Schmitt. (Das Schellengeläute kommt immer näher.) Ich

Wir hö-ren ja!

so hört doch nur... Es klingen Schlitten-schel-len!

so hört doch nur... Es klingen Schlitten-schel-len!

so hört doch nur... Es klingen Schlitten-schel-len!

hör' sie auch! Mathis.

*mf* Un-mög-lich! Wer mag das sein?

Wer ist es, der so spät fährt hier ein?

M. B. 407

*immer stärker werdend*

Bei die-sem Wetter!? Zu die-ser Stan - de!?

*immer stärker werdend*

Chor. Ein Schlitten ist's! Es ist schon so! Ein Schlitten

Ein Schlitten ist's! Es ist schon so! Ein Schlitten

Ein Schlitten ist's! Es ist schon so! Ein Schlitten

*cre - scen - do f poco a*

*f*  
Ich kann's nicht glauben!

ist's!

ist's!

ist's!

(Der Schlitten des polnischen Juden fährt rasch am Fenster vorbei.)

*poco cresc. ff mf cresc.*

SCENE XI.

Ein Polnischer Jude und die Vorigen.

(Der Schlitten hält vor dem Gasthause. Gleich darauf geht die Thür auf und ein polnischer Jude im Pelzkaftan und Mardermütze, mit Schnee bedeckt tritt ein. Der Anblick der versammelten Hochzeitsgäste scheint ihn zu verblüffen. Er stutzt. Dann schreitet er langsam vor. Alle starren ihn an.)

Breit.

Viel ruhiger. (Der Jude tritt ein.)

Der Jude. *p*

Der Friede Got-tes sei mit

Mathis (mit gepresster Stimme, sich mit Mühe aufrechthaltend).

In ruhiger Bewegung.  $\text{♩} = 76.$

Grüss Gott, Herr! Was beehrt Ihr?

Euch!

(langsam nähertretend.)

*mp* Der Sturm ist gross,

steigernd

zurückhalten

der Weg gefährlich, nicht mehr erreich'ich heut' mein Ziel, drum muss ich Euch um Obdach

bit-ten.

wieder im Zeitmass

Sopr. *p* Wer ist die-ser Frem-de? Bereift und be-schneit?

Chor. Wer ist die-ser Frem-de? Bereift und be-schneit?

Alt. *p* Wer ist die-ser Frem-de? Bereift und be-schneit?

Ten. *p* Ein polnischer

Bass. *p* Ein polnischer

wieder im Zeitmass

(Der Jude hat unterdessen seine Geldkatze abgeschnallt, geht langsam zum Tische und legt sie beim „Äusserst lebhaft“ hin.

Äusserst lebhaft. ♩ = 152.

Mathis bricht im selben Momente zusammen. Katharine, Christian, Annette und einige Gäste eilen zu ihm.)

Ten. Ju-de! Der kommt wohl von weit!

Bass. Ju-de! Der kommt wohl von weit!

Äusserst lebhaft. ♩ = 152.

*ff*

♩ = 144.

Katharine (aufschreiend).

Mathis, Mathis! Annette. *ff*.  
 Christian. *ff*. Va - ter!  
 Va - ter!  
 Sopr. Alt. *mf* (Peinliche Stille)  
 Chor. Was gibts, was ist ge-scheh'n?  
 Ten. *mf* Was gibts, was ist ge-scheh'n?  
 Bass. *mf* Was gibts, was ist ge-scheh'n?  
*ffp*

Viel ruhiger. ♩ = 72.

Mathis (mühsam keuchend, richtet sich mit Hilfe Christian's langsam wieder auf).

Nichts, nichts, der Wein, ei, den ver - trag'ich nicht. Der lähmt mein  
 Blut! Bringt mich zu Bett, dann wird mir gut! Du Nic-las... nimm doch ein  
 (zu Niclas) *mp*

Licht und führ' den Gast dort in die Kammer... Gu - te

(Niclas weist dem Juden den Weg zum Zimmer.

Der Jude nimmt wieder die Geldkatze an sich, grüsst die Gäste, verabschiedet sich von Mathis und während er die Treppe  
Sehr mässig. ♩ = 68.

Nacht!

*sp* *L.H.* *mf* *R.H.* *mf* *R.H.*

hinaufschreitet. fällt langsam der Vorhang.)

*dim.* *p* *mf*

*mf* *dim.* *p*

*p* *p(Vorhang unten.)*

Ende des ersten Aktes.

# AKT II.

## VORSPIEL.

In ruhiger Bewegung. ♩ = 72.

Klavier.

*p*

The musical score is written for piano and consists of six systems of staves. The first system begins with a treble clef and a bass clef, with a time signature of common time (C). The tempo is marked 'In ruhiger Bewegung. ♩ = 72.' and the dynamics are 'p'. The second system continues the piece with a treble clef and a bass clef, with a time signature of 7/8. The third system features a treble clef and a bass clef, with a time signature of 7/8, and dynamics of 'mp' and 'p'. The fourth system includes a treble clef and a bass clef, with a time signature of 3/4, and dynamics of 'p' and 'mp'. The fifth system has a treble clef and a bass clef, with a time signature of 3/4, and dynamics of 'mp'. The sixth system concludes the piece with a treble clef and a bass clef, with a time signature of 3/4, and dynamics of 'p' and 'f'. The score includes various musical notations such as treble and bass clefs, time signatures, dynamics (p, mp, f), articulation (tr), and performance instructions like 'ruhig ausklingend' and 'Anmutig bewegt. (wie vorher)'. The key signature changes from one flat to three sharps. The piece concludes with a trill in the right hand.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef part has a complex, arpeggiated texture with many beamed notes. The bass clef part has a simpler, more rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *mf* is present in the right hand.

Second system of musical notation. The treble clef part continues with the arpeggiated texture. The bass clef part has a more active role with eighth notes. Dynamic markings include *p* in the left hand and *fp* in the right hand.

Third system of musical notation. The treble clef part has a more melodic line. The bass clef part has a steady accompaniment. The instruction "nicht zurückhalten" is written above the treble clef.

Fourth system of musical notation. The treble clef part has a more melodic line. The bass clef part has a steady accompaniment. The instruction "Ruhig. (wie vorher)" is written above the treble clef. Dynamic markings include *p*, *mf*, and *f*.

Fifth system of musical notation. The treble clef part has a more melodic line. The bass clef part has a steady accompaniment. The instruction "Etwas schneller. (wie vor)" is written above the treble clef. Dynamic markings include *mf*, *p*, and *mp*.

Sixth system of musical notation. The treble clef part has a more melodic line. The bass clef part has a steady accompaniment. The instruction "her)" is written above the treble clef. A dynamic marking of *p* is present in the right hand.

Seventh system of musical notation. The treble clef part has a more melodic line. The bass clef part has a steady accompaniment. The instruction "drängend" is written above the treble clef. A dynamic marking of *ff* is present in the right hand. A circled number "8" is written above the treble clef.



ruhiger drängend ruhiger

Mässig und betont. ♩ = 68.

### SCENE I.

(Das Zimmer des Bürgermeisters. Haupteingang in der Mitte. Links in abgestumpfter Ecke ein Alkoven mit Bett und Nachtkästchen. Auf dem Nachtkästchen Flasche und Glas. Im Zimmer ein Lehnstuhl, daneben ein Tisch, auf diesem ein Licht. An der Seite links ein grosses Kreuz mit Oellampe und Betschemel. Vorne rechts die verschlossene Thüre, welche in's Zimmer des polnischen Juden führt. In der stumpfen Ecke rechts, ein Fenster mit dem Ausblick auf die Dorfstrasse.)

Mathis sitzt im Lehnstuhl, um ihn sorgenvoll beschäftigt Katharine, Annette, Christian, Frank, Schmitt, Niclas und Mägde.

♩ = 80.  
(Vorhang.)

In ruhiger, anmutiger Bewegung.

Annette. *mp*

Lieb - ster Va - - - ter, geh zu ru - - hen, sü - sser Schlaf wird

Katharine. *mp*

Lieb - ster Va - - - ter, geh zu ru - - hen, sü - sser Schlaf wird

Christian. *mp*

Lieb - ster Va - - - ter, geht zu ru - - hen, sü - sser Schlaf wird

Frank. *mp*

Lieb - ster Freund, jetzt geht zu ru - - hen, sü - sser Schlaf wird

Schmitt (betont). *mf*

Lieb - ster Ma - this, geh zu ru - - hen, ein sü - sser

In ruhiger, anmutiger Bewegung.

Dich er - qui - cken, glaub', mor - gen ist Dir wie - - - der

Dich er - qui - cken, glaub', mor - gen ist Dir wie - - - der

Euch er - qui - cken, glaubt, mor - gen ist Euch wie - - - der

Euch er - qui - cken, glaubt, mor - gen ist Euch wie - - - der

Schlaf wird Dich er - qui - cken, glaub' mir, Ma - this, schon mor - gen ist Dir

*mf* *rit.*

$\text{♩} = 96.$

gut.

gut.

gut.

gut.

gut. *mf* (zu Katharine heimlich) *p*

gut. Ist Dir schon bes - ser? Der Teu - fels - wein thut ihm nicht

Mathis. *mf*

Dank!

$\text{♩} = 96.$

*p*

Katharine (besorgt). *mf*

Der zwei - te An - fall heut!

gut, er trinkt und trinkt hin - ein...

*mp**mf*Mathis. *mf*

'S ist ja vor - - ü - - ber!

Schmitt (polternd zu Mathis). *mf*

Jetzt

*p*

Frank.

Ja, geh'n wir lie-ber!

marsch in's Bett mit Dir!

*mp*

(gibt Mathis die Hand.)

Gut' Nacht!...

Mathis. *mf*

Gut' Nacht!...

Nielas. *mf* *mp* (Frank. Nielas u. die Gäste ab.)

Gut' Nacht, Herr Bür-ger-mei-ster!

Katharine. *mf*  $\text{♩} = 88.$

Schläfst wirklich Du al - lein?

Mathis. *mf*  $\text{♩} = 88.$

Ja! 'Sist mir woh-ler hier!

Schmitt (drängend). *mf*

Gut' Nacht denn, Ma - this! Al - so ge - hen wir!

Katharine (küsst Mathis). *mf* (Katharine und Schmitt ab.)

Gott schütze Dich und al - le gu - ten Gei - ster, Gott schütze Dich!

*dim.* *p*

Annette (küsst Mathis).

Schlaf'wohl, mein Va - ter!

Mathis (zärtlich).  
frei  
mp  
Recht gu - te Nacht. mein Kind, mein bra - ves Kind!

Im Zeitmass.

Recht gu - te Nacht, mein braves Kind! Glaub'schon, dass gu - ten Schlaf ich

Annette.  
mp  
Lieb - ster Va - - ter, geh' zu ru - hen, sü - sser Schlaf wird Dich er - qui - cken,

Christian.  
mp  
Lieb - ster Va - - ter, geht zu ru - hen, sü - sser Schlaf wird Euch er - qui - cken,

Im Zeitmass.

find; das Sin - gen, Tan - zen, der vie - le Wein, das that nicht gut!

glaub', mor - gen wird es Dir bes - ser geh'n. Gut' Nacht!

glaubt, mor - gen wird es Euch bes - ser geh'n. Gut' Nacht!

♩ = 96.

Christian (giebt ihm die Hand).

*mp* Bald wird mir bes - ser sein!... Das Zimmer hier ist kühl.

*mf* Wacht auf ge -

The first system of the score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Bald wird mir bes - ser sein!... Das Zimmer hier ist kühl.' The piano accompaniment starts with a half note chord in the right hand and a quarter note in the left hand. A dynamic marking of *mp* is placed above the vocal line, and *mf* is placed above the vocal line for the second phrase.

sund - und seg - net mor - gen unser'n Herzens-bund!

*mf* Mathis (innig) Will mich der

The second system continues the vocal line with the lyrics 'sund - und seg - net mor - gen unser'n Herzens-bund!'. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. A dynamic marking of *mf* is placed above the vocal line for the second phrase, which is marked 'Mathis (innig)'. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand.

lie - - - be Gott er - - hö - - ren, dann wird das Schicksal Euch nur Glück be -

The third system continues the vocal line with the lyrics 'lie - - - be Gott er - - hö - - ren, dann wird das Schicksal Euch nur Glück be -'. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. The vocal line has a fermata over the final note.

♩ = 80. *mp* schee - - ren! Gut Nacht, ihr lie - ben Kin - der!

*p*

The fourth system begins with a tempo change to ♩ = 80. The vocal line starts with the lyrics 'schee - - ren! Gut Nacht, ihr lie - ben Kin - der!'. The piano accompaniment features a dynamic marking of *mp* above the vocal line and *p* above the piano accompaniment. The piano accompaniment has a long, sustained chord in the right hand.

Annette.

$\text{♩} = 104.$

(Mathis begleitet Annette und Christian zur Thüre, schliesst diese hinter ihnen ab

*mp*

Gu - te Nacht!

Christian.

*mp*

Gu - te Nacht!

*p*

und bleibt sinnend stehen.)

frei Mathis (tief aufatmend).

*p*

Nun sind sie draussen...

*sfz*

Kei-ner schöpft Verdacht...

Gar Kei-ner... Kei-ner...

*mp*

*p*

*p*

(stürzt mit flehender Geberde zum Krucifix.)

ru-hig kann ich schla-fen...

Nein... nein... der lie-be

*mf*

*f*

Lebhaft und lustig. ♩ = 116.

*p.* *mf* *3*

Gott wird mich nicht stra - - - fen...

Sopr. Alt und Tenor.

Chor.

(Chor hinter der Scene. Der Gesang soll sich nach und nach vom Gasthause entfernen. Auf tadellose Ausführung dieser Illusion ist strengstens zu achten.)

Zu Lau - ter - bach, zu

Bass.

Zu Lau - ter - bach, zu

Lebhaft und lustig. ♩ = 116.

*mf* *rit.* *dim.* *mf*

Lau-ter-bach, ju - chei-di - o, ju - chei-di - o, da tanzt man bis zum hel-len Tag, ju -

Lau-ter-bach, ju - chei, ju - chei, da tanzt man bis zum hel-len Tag,

chei - di - o, ju - chei-di - o, ju - chei-di - o,

ju - chei-di - o, ju - chei-di - o, ju -

*f* *mf* *f* *mf*



Mathis (am Fenster, hebt den Vorhang).

Die  
 ju - - chei - di - o. Zu Lau - ter - bach, zu Lau - ter - bach, ju -  
 chei - di - o, ju - chei - di - o. Zu Lau - ter - bach, zu Lau - ter - bach, ju -

(lacht)  
 ge - - hen heim! Die  
 chei - di - o, ju - chei - di - o, da tanzt man bis zum hel - len Tag, ju - chei - di - o  
 chei, ju - chei, da tanzt man bis zum hel - len Tag, ju -

(lacht)  
 ha - ben schon ge - trun - ken...  
 ju - - chei - di - o, ju - - chei - di - o, ju -  
 chei - di - o, ju - chei - di - o, ju - chei - di - o,

*mf*

Da sind ein paar schon in den Schnee ge -  
 chei-di - o. *p* Zu Lau-ter-bach, zu Lau-ter-bach, ju - chei-di - o, ju -  
 ju - chei-di - o. *p* Zu Lau-ter-bach, zu Lau-ter-bach, ju - chei, ju -

*mp*

sunken! Der Wein thut ih-nen  
 (Der Chorgesang)  
 chei - di - o, da tanzt man bis zum hel-len Tag, ju - chei-di - o, ju -  
 chei, da tanzt man bis zum hel-len Tag, ju - chei-di - o,

*p* (schliesst die Fensterladen, geht zum Alkoven,  
 gut, mir thut er a - ber schlecht...  
 entfernt sich immer mehr und mehr.)  
 chei-di - o, iu - chei - di - o, ju - chei-di - o!  
 ju - chei-di - o, ju - chei-di - o, ju -

nimmt vom Nachttisch Wasser, trinkt, setzt sich sinnend aufs Bett.)

chei-di-o, ju-chei-di-o!

*p* *mf*

*mp* *p*

*mp* *p*

*pp* *pp* *p* Ruhiger. ♩ = 72.

Mathis. frei *p*

Wie konnt' ich so nur mei-nen Kopf ver-lie-ren?

*mp*

Wie kommt' ich nur so nar-risch sein?

Ein Ju - de tritt in sei-nem Kaf - tan ein, wun-scht gu - ten A - bend - und der

$\text{♩} = 80.$   
Schlag will mich fast ruh - ren. Wie nar - risch! 'Sist vie - le Jah - re doch schon

$\text{♩} = 72.$   
(steht auf, tritt aus dem Alkoven und wendet sich zum Heiland am Kreuze.)  
her, wie kommt' ich denken, dass es der - sel - be war!?

Etwas steigernd, immer sehr viel Ausdruck.

$\text{♩} = 84.$   
O Gott... barmherzger Gott der Wel - ten! O Gott, mach's

(schüttelt den Kopf.)

sehr zurückhalten

un - gescheh'n, lass'es nicht gel - ten. Und schrie' ich bis zum,

The first system of the musical score. The vocal line (bass clef) begins with a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) and continues with a melodic line. The piano accompaniment (treble and bass clefs) features a rhythmic pattern of eighth notes with triplets. Dynamics include *f* and *p*.

letz - - ten Her - zensschla - ge, und schrie' ich bis an's En - de al - ler Ta - ge, was nützt mein

The second system of the musical score. The vocal line continues with a melodic line. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes with triplets. Dynamics include *f* and *mp*.

Be - ten, was - nützt mein wil - des Fleh'n?!

The third system of the musical score. The vocal line continues with a melodic line. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes with triplets. Dynamics include *mp* and *p*.

Es war, es ist.... Gott macht's nicht un - gescheh'n! zurückhalten

The fourth system of the musical score. The vocal line continues with a melodic line. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes with triplets. Dynamics include *p* and *mf*.

(beruhigt sich.)

*mf* *frei*

Ein Glück, die Menschen sind so dumm, seit

The fifth system of the musical score. The vocal line continues with a melodic line. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes with triplets. Dynamics include *p* and *mf*. The system ends with a double bar line.

*mf*

Jah - ren schnüffeln sie he - rum und mer - ken nichts! Ein blö - der

(lacht)

Hau - fen! Sie mer - ken nichts! Gott Lob und

*f*

*mp*

Ruhig. ♩ = 84. *p*

Dank, heut' ist es gut ab - ge - lau - fen. Doch träum' ich laut, drum

(ist wieder nach dem Alkoven gegangen, legt seinen Rock ab.)

schlaf' ich da al - lein... nur Mau - ern dür - fen meine Hor - cher sein!

*mf* *mp*

*mf*

Und mor - gen bin ich le - dig mei - ner Last! Ja, ja!

*p* *mp*

lebhafter

(erschrocken aufhorchend.)  
*frei; sehr erregt*

(fährt zusammen, hält sich  
krampfhaft am Vorhang.)

*p*

Man muss sich helfen können auf der Welt! Die Schellen... ich

*ff* (Schellen im Orchester.)

hö - re wie - der Schellen!

ruhiger

*pp*

lebhafter

*ff*

*mp frei*

Wär's ein Schlit-ten, wür - den Hun - de bel - len...

(geht zur Mittelthüre und öffnet sie.)

ruhiger

*pp*

lebhafter

*p*

Da un - ten ist noch Licht... Hel Nic-las... Nic-las... Nic-las, hör'!

*mf*

*f*

## SCENE II.

Mathis, Niclas.

Gemütlich und derb. ♩ = 116.

(Mathis wankt nach vorne.)

(Niclas wird auf der Treppe sichtbar.)

Niclas.

Ihr ruft,

Mathis.

Ja!

Ist un-ten schon die Stu-be

Herr Bür-ger-mei-ster?

♩ = 126.

leer?

(Niclas ist in die Stube eingetreten.)

Die Gä-ste sind längst fort;

wir räu-men auf!



*mp*

Die Schellen... hörst Du?... Was sind das für Schellen?

*mf* Ich

*mp* So horch doch besser auf... *mf* Nun? Ich hör' sie

(horcht)

hö-re nichts! *mf* Gar nichts!

deut-lich gel-len! (für sich) *p* Mein Oh-ren-

(zuckt mit den Achseln) *mf* Ich hör' beim be-sten Wil-len nichts!

*mf* kliu-gen (zu Niclas) *mp* kommt schon wie-der! So geh' und le-ge Dich jetzt

nie-der!

*mf*

Für mor - gen gibt's noch viel zu thun zur Hochzeit...

*p*

noch zu früh zum Ruh'n! Auch gru - selt's mir jetzt fürch - ter - lich...

*p*

Mathis (sieht ihn starr an). *mf* Dir gru - selt's?

(forschend) *mp* Warum?

*mf* (rauh)  $\text{♩} = 126.$  So sprich!

Niclas (verlegen). *p* Ja!

(schweigt verlegen.)

Niclas (wird immer gesprächiger). *mp*

Die al - te Dör - the hat uns just er - zählt von ei - ner

*p*

schau-er - li - chen Mordsge - schichte; den Mör - der suchten die Gerich - te,

doch al - les Su - chen war ver - fehlt! Und lang nach -

her... nach zwanzig Jah - ren hat man den Bu - ben erst er - wischt durch ei - nen

Mathis (unterbricht ihn barsch).

Schon gut! Hat das die Dörthe auf - getischt?  
Zu - fall! Nämlich, es waren...

♩ = 104.  
im Zeitmass

Die Al - te könn - te Bess'res ma - chen! *mf*(rauh) Gut' Nacht!

Niclas. *mf*(eifrig) *mp*  
Der Mör - der ward ge - köpft.... Gut'

Wie vorhin.

(ab) (Mathis schliesst die Thüre und schiebt den Riegel vor.)

Nacht!

Mathis (allein). *mf*frei

Was dum - mes Zeug die

Dör - the sich er - dacht.... ge - köpft nach zwanzig Jah - ren... ei, zum Lachen.... Das sind ja

(geht nach der Thüre rechts und bleibt dort horchend stehen.)

lau - ter Nar - renspos - sen!

♩ = 138.

Da schläft der

*a tempo*  
(geht an den Tisch und fällt dort kraftlos in den Lehn-  
Po- le drin... der hat wohl sel- ber zu- geschlossen!

stuhl, starrt vor sich hin, blickt dann gänglichst und inbrünstig zum Krucifix auf.)

Breiter. *mf* nach und nach stärker bis zum fortissimo  
All- mächtiger Gott, o rech- ne mir's nicht an... O Herr, mein

Gott, du weisst, ich hab' viel Gu- tes ge - than... ich hab' viel Gutes ge - than!

*rit.* *ff* *a tempo*

$\text{♩} = 92.$  *mf*

Das Spit-tel hab' ja ich ge-gründet,

die schönste Kirchenfah'n', die man hier fin-det, die schönste Kir-chenfah'n',

*mf* *mp* *p*

die hab' ich ge - schenkt... hab' ich ge - schenkt.

*p* *p*

Lebhaft bleiben.  $\text{♩} = 116.$

*mp*

Die Wit-wen, Wai - sen - du weisst's ja,

$\text{♩} = 116.$  *p*

lie - ber Gott - ach, sie Al-le prei - sen den Na - men Ma - this...

*mf* *f*

*mf*

Kein einz'-ger Bet-tel-mann klopft je ver - ge - bens bei mir an, geht

*fp*

*mf*

*f* *steigernd*

oh - ne Gab' an mei-ner Thür vor - bei ..... All-mächt'ger Gott, —

*sf*

*sehr steigernd*  
(erhebt sich)

Du siehst's ja, wie ich be - reu'! — Mein Gott, Du

*sf*

siehst, wie ich be-reu' mei-ne That, — sei Du barm-her - - -

zurückhaltend  
*ff*

Sehr lebhaft und schwungvoll. ♩ = 132.

(sinkt am Betschemel, die Füße des

zig, Gott, o Gott, schenk' Du die Gnad'!...

Heilands umklammernd, laut schluchzend, in die Kniee.)

zurückhalten

(steht wieder auf, ohne den ersehnten Trost gefunden zu haben und wankt nach der Mitte der Bühne.)

Mässig bewegt. ♩ = 100.

(rafft sich wieder auf.)

Ach was... ein nutz-los La-men-ti-reu... Nicht schwach sein,

Mathis, wohin soll das füh-ren? Ich bin mir so ja sel-ber zum Gespött...



*p frei* (nimmt das Licht vom Tisch, trägt es in den  
 ich leg mich schlafen... geh' zu Bett...

Alkoven, legt Weste und Gürtel ab.) *steigernd*

Und träum' ich... Kei-ner wird's be-

*ritard.*

(zieht den Vorhang im Alkoven zu)

lauschen... Doch nimmer darf ich mich be-

*a tempo*

(löscht das Licht aus.) (fast fallend)

rau-schen... der Wein... hat mich auch müd' gemacht. Gut...

gut werd' ich schlafen... heu-te... heu-te Nacht...

$\text{♩} = 72.$

*p* (Streich. mit Sordinen)

**steigernd**  
(Ein schwarzer Schleier fällt langsam und verhüllt die Bühne.)

*mf* *f*

**sehr zurückhaltend** wieder im Zeitmass

*p* *f*

*mp* *p* *mf* *mf* *p*

**zurückhalten**

*p* *f* *p* *dim.*

## Der Traum.

(Die Bühne ist vollständig finster. Man hört Stimmen, welche Mathis vor Gottes Gericht rufen. Mit den Worten „Selbt den Mathis, selbt...“ beginnt die Bühne sich allmählig zu erhellen. Die Scene hat sich während des Dunkels verwandelt. Man sieht einen hochgewölbten, gothischen Raum mit grossen figurirten Fenstern und einer Galerie im Hintergrunde. Es ist ein Kirchenschiff; rechts sitzt der Gerichtshof auf einem Podium mit Schranken. Auf dem Gerichtstisch ein pelzbesetzter Mantel und eine Mardermütze, Kruzifix und zwei Kerzen. Im Halbkreise Bänke für die Zeugen, Gerichtsdienner etc. Die Galerie und die Bänke gegenüber dem Gerichtstische sind voll Zuschauer. Mathis, bleich und gebrochen, die Hände in Ketten, wird von Gendarmen vorgeführt. Die Eisen werden ihm abgenommen und die Gendarmen stellen sich hinter ihm auf. Die Bühne hat nicht Tagesbeleuchtung. Die ganze Stimmung ist gedämpft, geheimnissvoll. Die Verwandlung ist nur durch den Prospekt gedacht. Die ganze Gerichtsscene spielt sich rückwärts ab. Nur der Bürgermeister kommt im Verlaufe der Scene nach vorne.)

Sehr breit, mit äusserster Kraft. ♩ = 66.

Chor (unsichtbar).

Sopr. *ff*  
Ma-this! Der Tag der Ver-gel-tung ist da! Weh! Weh! Dir!

Alt.  
Ma-this! Der Tag der Ver-gel-tung ist da! Weh! Weh! Dir!

Tenöre. *ff*  
Ma-this! Der Tag der Ver-gel-tung ist da! Weh! Weh! Dir!

Bässe. *ff*  
Ma-this! Der Tag der Ver-gel-tung ist da! Weh! Weh! Dir!

Sehr breit, mit äusserster Kraft. ♩ = 66.

Stimme des Präsidenten.

*f*  
Ma-this! Gott ruft Dich vor Ge-richt!

♩ = 72.

*p*

♩ = 66.

*ff*  
Ma - this! Der Tag der Ver-gel-tung ist da! Weh! Weh! Dir!

*ff*  
Ma - this! Der Tag der Ver-gel-tung ist da! Weh! Weh! Dir!

*ff*  
Ma - this! Der Tag der Ver-gel-tung ist da! Weh! Weh! Dir!

♩ = 66.

*ff*

$\text{♩} = 72.$

*f* Stimme des Präsidenten.

Ma-this! Gott ruft dich vor Ge-richt!

Mässig bewegt, sehr geheimnissvoll.  $\text{♩} = 76.$

Chor. (Es beginnt langsam heller zu werden.)

Sopr. *pp*  
 Alt. *pp*  
 Ten. *pp*  
 Bass. *pp*

Seht — den Ma - this, seht! Nun kommt er, inschweren Ket - ten, er

Mässig bewegt, sehr geheimnissvoll.  $\text{♩} = 76.$

(Mathis von Gendarmen geführt tritt ein.)

schlag — den Ju - den tot, kein Trug kann ihn dies - mal ret - ten, der

Tag— der Rache droht, nun wird er den Mord — ge - steh'n! —

Tag— der Rache droht, nun wird er den Mord — ge - steh'n! —

Tag— der Rache droht, nun wird er den Mord — ge - steh'n! —

Etwas bewegter. ♩ = 92.  
 Aktuar (erhebt sich und liest).

Hans Mathis! Des Mordes und auch des Rau-bes an Ba-ruch Koweski seid Ihr ver-

klagt!

Mathis (steht mühsam auf, fast jammernd).  
 Es ist nicht wahr... Bin ein schlichter Mann und gut, barm-

Präsident.  
 Was habt Ihr zu er-wi-dern?

etwas nachlassend

*a tempo*

her-zig, Allen wohlge-wogen... fragt doch, was Gu-tes ich ge-than!

Präsident (sehr feierlich.)  
*mf*  
Des Vol-kes Stim-me klagt Euch

Mässig, nicht zu langsam; immer geheimnissvoll. ♩ = 96.

an!

Sopr. Alt.  
*p*  
Des Vol-kes Stim-me, des Vol-kes Stim-me ist Got-tes

Chor. (in mystischem Gemurmel).  
Des Vol-kes Stim-me, des Vol-kes Stim-me ist Got-tes

Ten.  
Des Vol-kes Stim-me, des Vol-kes Stim-me ist Got-tes

Bass.  
Des Vol-kes Stim-me, des Vol-kes Stim-me ist Got-tes

Mässig, nicht zu langsam; immer geheimnissvoll. ♩ = 96.

Stim-me, ist Got-tes Stim-me... Des Vol-kes Stim-me klagt ihu an, — klagt ihu

Stim-me, ist Got-tes Stim-me... Des Vol-kes Stim-me klagt ihu an, — klagt ihu

Stim-me, ist Got-tes Stim-me... Des Vol-kes Stim-me klagt ihu an, — klagt ihu

*mf*

Sagt an, wo-her es kommt, dass

- do

an, — klagt ihn an, ja, klagt ihn an!

- do

an, — klagt ihn an, ja, klagt ihn an!

- do

an, — klagt ihn an, ja, klagt ihn an!

do

Mathis. belebter *f*

Ich hör' kein Schellen-läu-ten!

Ihr so oft das Schellen-läu-ten ei-nes Schlittens hört?

belebter

wieder im Zeitmass

Mathis (gebrochen).

Ja... ich hör'es!

Präsident (sehr stark).

(zum Aktuar)

Ihr lügt! Ihr hört es!

Schreibt dies gleich

wieder im Zeitmass

*ff* (Schellen im Orchester)

Mathis (sich wieder aufraffend, schnell).

*poco rit.*

*mf* Das Blut ist's nur, das in den Oh-ren saust\_ ich hör' im Trau-me auch blos dies  
 nie-der!

The first system features a vocal line in bass clef with lyrics and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line starts with a dynamic marking of *mf* and includes a triplet of eighth notes. The piano accompaniment begins with a dynamic marking of *p*. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4.

*a tempo* Läu-ten! (fast lächelt.) *mf* Im Trau-me darf doch Je-der  
*mf* (zum Aktuar) Schreibt nie-der, dass er es im Trau-me hört!

The second system continues the vocal line with lyrics and piano accompaniment. It includes a tempo change to *a tempo* and a dynamic marking of *mf*. A performance instruction "(fast lächelt.)" is placed above the vocal line. The piano accompaniment also has a dynamic marking of *mf*. The time signature changes to 2/4.

Wie vorher.

läu-ten hö-ren!

Sopr. Alt. *p*  
 Chor. (in mystischem Gemurmel). Ge-wissens Stim-me, Ge-wissens Stim-me, sie spricht im Trau-me,  
 Ten. Ge-wissens Stim-me, Ge-wissens Stim-me, sie spricht im Trau-me,  
 Bass. Ge-wissens Stim-me, Ge-wissens Stim-me, sie spricht im Trau-me,

Wie vorher.

The third system features a vocal line in bass clef with lyrics and a piano accompaniment in bass clef. It includes a dynamic marking of *p*. The piano accompaniment begins with a dynamic marking of *p*. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4.



sie spricht im Trau-me. Ge-wissens Stim-me klingt im Trau-me, klingt im  
 sie spricht im Trau-me. Ge-wissens Stim-me klingt im Trau-me, klingt im  
 sie spricht im Trau-me. Ge-wissens Stim-me klingt im Trau-me, klingt im

In nicht schleppender Bewegung.  $\text{♩} = 112.$   
 Mathis (zum Chor). *f*

Ihr braucht Euch

- do *p*  
 Trau-me, klingt im Trau-me Dir im Ohr!  
 - do *p*  
 Trau-me, klingt im Trau-me Dir im Ohr!  
 - do *p*  
 Trau-me, klingt im Trau-me Dir im Ohr!

In nicht schleppender Bewegung.  $\text{♩} = 112.$

- do *p*  
*f* *mf*

*mf*  
 nicht für mich zu ängstigen! Ich weisses ja, dies Al-les ist nur Traum— Ja, dies Al-les

ist ein tolles Traumbild nur... ich lieg' im Bett und träume blos, ich weiss es!

Denm wär's kein Traum, so säss' der För-ster Schmitt nicht als Prä-si-  
dent der Rich-ter da, so säss' mein Freund, der Doktor Frank als Ak-tu-  
arius nicht ne-ben ihm. Der lust'ge Doktor Frank! Ich träum' ja blos!

Denm träum' ich nicht, dann trügt ihr nicht Ta-la-re, wie man sie trug vor hundert

*mf*

*P*

*mf*

*mf*

*f*

*P*

♩ = 132.  
(lacht)

Sehr bewegt. ♩. = ♩

Jahr... Der Doktor Frank, ein lustiger Ak-tu - ar... der

(lacht heftig)

Doktor Frank, ein lustiger Ak-tu - ar... Ha ha ha ha ha ha ha ha!

Ziemlich breit.

Präsident (sehr feierlich und stark).

Lacht nicht! Lacht nicht! Ihr geht dem e-wi-gen Ge-richt ent - ge-gen!

♩ = 80.

steigernd

Das Schel-len - läu - ten hört ihr dess-halb im - mer, weil es Euch an den

♩ = 88.

grausigen Mord er - in - nert: Des Po-len Pferd trug Schel-len um den

Mathis (in grösster Erregung.)

Wie vorher. ♩. = 120.

*f* *3* *f*

Das ist nicht wahr! Ich hö-re nichts! Nichts hör'ich, nichts. S'ist nur das Blut... das Hals!

The first system of the musical score features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in bass and treble clefs. The vocal line begins with a triplet of eighth notes marked *f*. The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes in the bass and a triplet of eighth notes in the treble, both marked *f*. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 2/4.

*etwas zurückhalten* *ff* *♩. = 116.* Mit leidenschaftlicher Bewegung.

Blut... das in den Ohren saust und klingt und tobt! — Ach! Den Christian will ich, meinen

The second system continues the musical score. The vocal line has a fermata over the word "tobt!" and then begins a new phrase. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the bass and a triplet of eighth notes in the treble, both marked *f*. The tempo is marked *♩. = 116.* and the dynamic is *ff*. The key signature has one flat, and the time signature is 2/4.

Schwiegersohn! Wo ist der Christian? Er soll ja da — sein! — Denn meine Eh-re ist die

The third system of the musical score shows the vocal line continuing with the phrase "Schiegersohn! Wo ist der Christian?". The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the bass and a triplet of eighth notes in the treble, both marked *f*. The key signature has one flat, and the time signature is 2/4.

*steigernd*

sein'ge ja! Komm, Christian, komm! Ich hab' Dich reich gemacht! Komm, Christian, komm! Hilf mir! Ver-

The fourth and final system of the musical score on this page. The vocal line is marked *steigernd* and continues with the phrase "sein'ge ja! Komm, Christian, komm!". The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the bass and a triplet of eighth notes in the treble, both marked *f*. The key signature has one flat, and the time signature is 2/4.

theid'ge mich! Komm, Christian, komm! *f* zurückhalten *p* Hilf mir! Ver-theid'ge mich! Komm! Mein Christian,

Wie vorher.  $\text{♩} = 132.$  *f* komm! Mein Christian, komm! Ver - theidge mich!

Sopr. Alt. *mp* Er for-dert un-gestüm den Schwieger-sohn\_ nicht ahnt er, nicht ahnt er,  
 Chor. *mf*  
 Ten. *mp* Er for-dert un-gestüm den Schwieger-sohn\_ nicht ahnt er, nicht ahnt er,  
 Bass. *mp* Er for-dert un-gestüm den Schwieger-sohn\_ nicht ahnt er, nicht ahnt er,

Wie vorher.

*ff* (hüllt sich in den Vorhang zum Alkoven.)  
 Christian!

*cresc.* was ihn will be - droh'n!  
*cresc.* was ihn will be - droh'n!  
*cresc.* was ihn will be - droh'n!

(Die Scene hat sich völlig verfinstert. Die Erscheinung des ermordeten polnischen Juden im weissen Kافتان, mit einer blutenden Wunde am Kopfe steht regungslos da. Im Alkoven sieht man Mathis sich bewegen; er wehrt sich mit beiden Händen gegen den Juden.)

(Die Erscheinung im Alkoven wird fahl beleuchtet).

Ruhig.  $\text{♩} = 46$ .

Die Erscheinung. *p rit.*

Der Tag der Vergeltung ist

(nicht zu lange Pause)

*mf* *mp* *p*

Sehr mässig.  $\text{♩} = 66$ .

(Die Erscheinung verschwindet, der Vorhang vom Alkoven schliesst sich rasch, Mathis wirft sich in den Lehnstuhl, Beleuchtung mit einem Schlage wie früher.)

da!

*mf* *p*

Etwas bewegter.  $\text{♩} = 68$ .

(Es treten ein, traumhaft, geisterbleich, tieftraurig: Katharine, Annette, Christian. Sie werden fahl beleuchtet. Mathis erhebt sich langsam.)

Mathis (angstvoll, gequält).

Um Gott und Seligkeit!

*mf* *p*

Seht nicht so traurig her!

*mf* *p*

etwas erregter  $\text{♩} = 100$ .

nachlassend - -

Er - schwert das bange Herz mir nicht noch mehr! Um Gott und Se-lig-keit!

*mf sfz* *f*

*mf*

O, seht mich nicht so an! Ihr wisst es ja... ich hab' es nicht ge-than...

*mf* *mf* *mf*

♩ = 84.

ein klein wenig belebter

(Die Drei sehen ihn unverwandt starr an.)

*mf*

ich hab' es nicht ge-than!

Präsident. *mf* <sup>3</sup>

Das sind die Zeu-gen!— Zeu-gen spricht nach

*mf*

*mf* *mf* *mf*

♩ = 84.

ein klein wenig belebter

wieder im Zeitmass

♩ = 72.

(Katharine trocknet sich mit einem Tuch die Augen)

bestem Wis-sen, Gesetz und Recht!

*p* *mf* *p* *f*

Katharine. *mp* *mf* *mp*

Es sind ja vol-le zwanzig Jah-re, dass glücklich ich mit ihm ge - lebt; ein

*poco rit.* *a tempo*

*p* *mf* *p*

bra-ver Gat-te war er, ed-ler Va-ter, ein Mensch, wie man ihn nur er-

*mf*

nicht schleppend.

strebt! Ich glaub'es nicht... glaub's nicht, seit-dem sie kla-gen, dass er so

♩ = 88.

*mf*

nachlassend

graus'ge Un-that hätt voll-bracht! Ich weiss nur eins... muss ich dies sa-gen? Präsident.

Ihr müsst!

nachlassend

*p*

*a tempo* (♩ = 72.) zurückhaltend Mässig bewegt. ♩ = 88.

Tenor. Uns ging's erst bes-ser... seit... der Po-len-win-ter - - nacht!

Bass I. Chor. (Gemurmel untereinander) Po-len-

Bass II. Der Po-len-

Po-

*a tempo* (♩ = 72.) zurückhaltend Mässig bewegt. ♩ = 88.

*p* *mp* *p*



Das glaubst Du nur! Das glaubst Du nur! Das glaubst Du

Sopran. *mf* Der Po-len - nacht! *p* Der Win-ter - nacht! *mf* Der Po-len-

Alt. *p* Der Po - len - nacht! *p* Der Win-ter - nacht! *p* Der Po - len -

Ten. nacht! Win-ter - nacht! Po - len - nacht!

Bass I. win - - ter - nacht! Der Po - len - win - - ter - nacht! Der Po - len - win - ter -

Bass II. - - len - nacht! Win - - - - ter - nacht! Po - - - - len - win - ter -

nur! Präsident. *f* Schweigt! An-ge-klag-ter, schweigt! Nun Christian Brehm, sprecht Ihr! *mf* Be - zeugt, was Ihr von jenem Mor-de

nacht!

nacht!

nacht!

nacht!

nacht!

Christian (leise und flehentlich).

Er-las-set mir's es aus-zu-sa-gen! Ihr habt ja Al-les, Al-les

wisst!

*p* *mf* *mp*

auf-ge-schrieben! O, lasst das Fra-gen!... Mir ist zu sa-gen nichts ge-blieben! Mathis (freudig).

Das lob' ich

*mf. poco rit.* *f*  $\text{♩} = 96.$

mir... Du bist ein wack'rer Mann! Das lob' ich mir... Du bist ein wack'rer Mann, Du

*mf* *nachlassend* *mp*

*mf* *rit.* *mf*

sagst nichts!

Präsident. *mf*

Nun, Ma-this To-ch-ter, sollt Ihr spre-chen! Was

$\text{♩} = 92.$  *p* *mf*

wis-set Ihr von dem Ver - bre - chen?

Annette (in heiligem Glauben, innig). Sehr bewegt im Ausdruck, ziemlich mässig. ♩ = 100.

frei Er hat es nicht ge-than! Wie wär's nur mö - glich? Ein Herz wie sein's, wie mei-nes

Va-ters Herz, so reich an Lie - be, reich un - sä - glich, war nie-mals fä-hig sol-cher

ein wenig nachlassen.  
grausen That! Ich kann nicht an - ders... weiss mir keinen Rath... ich kann, — will man ihn deren zeihen,

*mf* nur kla-gen, jammern, end-los schreien: *f* Er hat es nicht ge-than! *frei* (mit grösster Kraft) Im Zeitmass. ♩ = 116.

*mf* Und glaubten's al-le Leu-te, und wär'es hun-dert-mal in Eu-ren Schrif-ten, *f*

*mf* und sagten's tau-send Zeu-gen, und sag-let Ihr es selbst, Ihr weisen Rich-ter, *f*

*mf* *steigernd* *immer stärker werdend* ich könnt' dem Wahrspruch selbst mich niemals beugen, ich könnt' dem Wahrspruch selbst mich niemals beugen,

*ff* *sehr zurückhaltend* (mit grösster Kraft) Mässig. ♩ = 80. *mf* nie - - - mals! Er hat es nicht ge-than! *Mathis* (tief erschüttert). *0* (weint) Ge-liebtes Kind!

Va-ter!

**Mathis** (schluchzend).  
*mp*  
Theu-res Kind!

Sop. Alt. *pp*

Chor. *pp*  
Ten. Das Dun- kel er- stirbt, das Licht ge- winnt, er ist kein

Bass. *pp*  
Das Dun- kel er- stirbt, das Licht ge- winnt, er ist kein

*p*  
Mör- der... wir glau- ben dem Kind!

*p*  
Mör- der... wir glau- ben dem Kind!

*pp*  
Mör- der... wir glau- ben dem Kind!

**Annette** (löst sich aus Mathis Armen).  
Bei meinem Glück sollst, Va- ter, Du es be -

$\text{♩} = 100.$

*p*  
 schwö-ren-**Mathis** (s<sup>ch</sup>en). dass oh - ne Schuld Du bist! Zer-stört ist dann die schmö-de

Bei Dei-nem Glück...

*pp*

Hin-ter-list, die Dich so grausam hat um - strickt, die Dich und uns zu Bo-den drückt!

*tr*

$\text{♩} = 80.$

*f*  
 Sie glauben's Al-le, wirst Du schwö-ren, bei Deines Kin-des Glück! Lass laut uns hö - ren:

*f* *p*

lebhaft

(macht eine flehende Geberde gegen das Kreuz.)

$\text{♩} = 68.$

wieder im Zeitmass

*f* *ff*  
 Frei bist Du je - der Schuld! All-mächt'ger Gott,

*f* *ff* (Orgel)  
 Pedul.

Ruhig. ♩ = 80.

Annette (erhebt sich langsam, sieht Mathis ah-

*f* nur die-se ei-ne Huld! (Mathis wankt. Pause.) Du schwörst nicht?

(Orchester.) *pp* *p* *pp*

nungsvoll und in quälender Angst an. Mit zitternder Stimme)

Du schwörst nicht?? Mathis (mühsam keuchend). *f* *frei p* *3*

Das ist zu viel... ja denn... ich will gestehn...

*p* *pp*

mein Kind soll mich in To-des-not doch ehr-lich seh'n! Ich will nicht län-ger die-sen Wahn...

*mp* *p*

Mässig und ausdrucksvoll.

kräftig, im Zeitmass

(Annette bricht zusammen. Katharine kniet neben ihr)

Ja... ja... und ja... ich hab's ge-than... ich hab's ge-than!

*f* *mf* *f*

(flehentlich) *mf* *f* *ten.*

Gläubt mir, die gan-ze lan-ge Zeit hab' schwer ge - lit-ten ich, hab'schwer be - reut!

glaub-bet mir! 0 glaub-bet mir! In tau - - send Thränen hab' ich die That be - klagt.

Präsident (mitleidig). *p* *mf* *Ruhig bewegt.*

Ar-mer Ma - this! Welch bö - ser Geist hat Euch be - thört, Ihr stürztet Weib und

*p* = 92.

Kind in's Ver - der - ben.

Sop. Alt. *pp*

Chor (schaudernd) Er stürz - te Weib und Kind in's Ver - der - ben!

Ten. *pp*

Bass. *pp*

Er stürz - te Weib und Kind in's Ver - der - ben!



Präsident (mit mitleidigem Ernst).

Bewegter. ♩ = 104.

nach-

Er - zählt uns, wie es her-ge - gan-gen!

lassend

Mathis (fasst sich; erst stockend, dann immer lebhafter).

im Zeitmass

frei erzählend

Nun denn... so hat es an-ge-fan-gen: Das Wirts-haus war schon völ-lig leer... nicht ei-nen

♩ = 80.

sehr ruhig

(kämpft mit den Thränen.)

Menschen sah man mehr... Kath' - ri - ne schlief..... mein her-zi-ges An - nett-chen...das

Mässig, lieblich. ♩ = 84.

schlummer-te schon längst im Bettchen -

Etwas lebhafter.

(stockend)

Und in der Kammer ruht der Po-le... Ich geh' zum O-fen, lös-ch' die

wie vorhin

♩ = 96.  
ruhig erzählend

Koh-le! Mir ging es da-mals ü-bel auf der

nachlassen

Welt, wisst ihr, was damals mich be - droht? Man wollt' mein Wirts-haus mir ver-steigern, durch das Gericht, da gab's kein

*mit grosser Ausdrucksschärfe, nicht hastig*  
(fährt sich über Stirn und Augen)

Wei-gern! Da fiel mir ein: Hätt' ich des Po-len Geld, so wär' ich gleich aus al - ler

im Zeitmass

Not! So denk' ich wei-ter, sprech' ich bei-nah' laut: Der

♩ = 104.

*sehr markirt*  
*p*

Po-le reist, so-bald der Mor-gen graut... Der Mor-gen grau-te fin-ster wie die Nacht...

*mf*

*langsam*

Recht breit, sehr energisch. ♩ = 72.

*pp*  
Der Po - le kam....

(heftig) *f*

*frei*

Mit al - ler Macht hör' ich's fort und

♩ = 92.

Sehr heftig drängend.

(Er hält erschöpft inne, athmet schwer.)

fort im In - nern sa - gen: Jetzt musst den Po - len Du er - schla - gen!

♩ = 144.

Wieder ruhig. ♩ = ♩ = 92.

(ruhiger, leise)

Der Po - le geht... ich wünsch ihm gu - te Rei - se... Er sah mich an auf ei - ne

(Von hier ab erzählt Mathis, wie wenn er die ganze Scene wieder erleben würde; hörend; Schellengeläute.)

Mässig bewegt.

Wei - se, dass mich ein Schauern ü - ber - lief. Jetzt fährt er

♩ = 126.

fort... der Schnee liegt tief... ich folg' ihm,

kann vor - aus ihm ei - len... Wie heut' die

Hun - de kläg - lich heu - len, wie schau - er - lich der Ei - sen - ham - mer

immer im Zeitmass bleiben *frei, sehr markig, nicht hastig*  
glüht! *f* Mich treibt und treibt es oh - ne Wei - len... *ff*

Ein Teu-fel ist es, der mich zieht... „Reich wirst Du sein,“ so hör' ich's

The first system features a vocal line in the bass clef and piano accompaniment in the grand staff. The vocal line begins with a series of eighth notes and rests, followed by a triplet of eighth notes. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands.

flü- stern, „reich wirst Du sein,“ „reich wirst Du sein\_ reich\_ und

The second system continues the vocal line with a triplet of eighth notes and a series of quarter notes. The piano accompaniment features a prominent triplet of eighth notes in the right hand.

Wie vorher. reich... Ich hör' die Schel - len...

*mp*

The third system starts with the instruction 'Wie vorher.' and a tempo marking of *mp*. The vocal line has a rest followed by a series of quarter notes. The piano accompaniment is marked with a piano (*p*) dynamic and features a complex rhythmic pattern.

sch' die Nü- stern des Ros - ses...

The fourth system continues the vocal line with a triplet of eighth notes. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with many beamed notes.

immer stärker werdend jetzt kommt er gleich... Ich

The fifth system begins with the instruction 'immer stärker werdend' and a tempo marking of *f*. The vocal line has a rest followed by a series of quarter notes. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with many beamed notes.

140 (hebt beide Hände wie zum Schlag und sinkt in die Kniee.)

(schlägt zu)

Ruhig. ♩ = 68.

*p*

heß die Axt... Der Po - le war er - schla - gen...

Sein Leichnam stürzt... den Schlitten seh' ich wei - ter ja - gen...

Etwas belebter.

*p*

Nun hab' die Geldkatz' ich ge - nommen und stopf' das Gold mir in die

♩ = 88.

Ta - schen, mein Kalk - o - fen war noch nicht ver - grom - men... nft ei - nem Sa - tze, ei - nem

(erhebt sich, schleicht über die Bühne, wie wenn er den Leichnam nach sich schleppen und darin ins Feuer werfen würde.)

Sehr mächtig u. energisch.

(Eine mächtige Flamme schlägt aus dem Boden heraus. Alles erschauert.)

ra - schen, schlepp' ich den Po - len hin, werf' ihn ins Feu - er -

nachlassend

Mathis. *p*

Nun at - met' ich erst wie - der

*poco rit.*

*dim.*

*a tempo* (♩ = 92.)

*p*

frei - er, denn jetzt kann's Kei - ner mehr er - fah - ren... Präsident.

*mf*

Und man er - fuhr es ja doch nach

Sehr ruhig und ausdrucksvoll.

Mathis (flüchtig).

Jah - ren!

Glaubt mir, die gan - ze lan - ge Zeit hab' schwer ge -

*zurückhalten*

*f*

♩ = 72.

*ten.* *f*

lit - ten ich, hab'sschwer be - reut. Für Weib und Kind al - lein hab' ich den

The first system features a vocal line in the bass clef with a tenor range and a piano accompaniment in G major. The piano part includes a prominent triplet in the bass line.

*immer stärker werdend* *etwas steigend*

Mord ge - than. O, denkt — mei - ner Thrä - nen, denkt — mei - ner Reu - e,

*immer stärker werdend*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features several triplet figures in the bass line, and the dynamics range from *f* to *mf*.

*sehr nachlassen*

mei - - ner Be - dräng - niss! Gna - del! Gna - del! Gna - de schenkt mei - nem

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a triplet in the bass line and dynamics ranging from *f* to *mf*.

*a tempo* (Mathis sinkt vor dem Gerichtstische auf die Kniee und faltet flehend die Hände.)

Fleh'n!

The fourth system begins with a vocal line marked *a tempo* and a piano accompaniment. The piano part features a triplet in the bass line and dynamics ranging from *f* to *mf*.



Nicht schleppend. ♩ = 76.  
Chor (drohend).

(Der Präsident neigt sich zu jedem der Richter, sie berathen.)

Sopr. Alt. f  
Gna - - de willst Du, Frev - - ler? Fort, fört mit Dir, Ver - ruch - tem!

Ten. f  
Gna - - de willst Du, Frev - - ler? Fort, fört mit Dir, Ver - ruch - tem!

Bass. f  
Gna - - de willst Du, Frev - - ler? Fort, fort mit Dir, Ver - ruch - tem!

Nicht schleppend. ♩ = 76.

Gna - de willst Du Mör - - der? Nie giebt's für Dich Er - bar - men! Ver-

Gna - de willst Du Mör - - der? Nie giebt's für Dich Er - bar - men! Ver-

Gna - de willst Du Mör - - der? Nie giebt's für Dich Er - bar - men! Ver-

*ff* dammt sei Du auf e - - wig, hier sei der Tod *dim.* Dein Loös! *p*

*ff* dammt sei Du auf e - - wig, hier sei der Tod *dim.* Dein Loös! *p*

*ff* dammt sei Du auf e - - wig, hier sei der Tod *dim.* Dein Loös! *p*

(Präsident, Aktuar und Gerichtsbeisitzender erheben sich.)

Präsident.

*f*  $\text{♩} = 84.$

Hans Ma-this, hört! Nach Men-schen-ge-setz und nach Got-tes-ge-bot seid Ihr ver-

Gerichtsbeisitzender.

Hans Ma-this, hört! Nach Men-schen-ge-setz und nach Got-tes-ge-bot seid Ihr ver-

Aktuar.

Hans Ma-this, hört! Nach Men-schen-ge-setz und nach Got-tes-ge-bot seid Ihr ver-

$\text{♩} = 84.$

Sehr lebhaft und erregt.  $\text{♩} = 132.$

Mathis (stürzt sich wie rasend auf Christian).

Das hörst Du Christ-ian,

ur-theilt zum Hen-ker-tod!

ur-theilt zum Hen-ker-tod!

ur-theilt zum Hen-ker-tod!

Sehr lebhaft und erregt.  $\text{♩} = 132.$

und stehst stumm da - ne - ben?! Dem Va-ter dei-ner Frau will man an's

sehr nachlassen

(Christian senkt den Kopf)

*ff* *fret*

Le - ben - Zu Hil - fe, zu Hil - fe! Christ-ian, ret - te mich!

Ruhig. ♩ = 84.

Präsident (selbst sehr bewegt).

Ihr zwingt mich zu sa - gen, was ich wollt' ver - schwei - gen! 'S war

*mf*

♩ = 84.

Christ-ian, der in Euch den Mör - der sah, 's war Christ-ian, der Euch dem Ge - rich - te

*p*

Annette (verzweifelt).

Du... mein

Mathis (den ersterbenden Blick auf Christian heftend, ganz athemlos).

Du... Christian??. Mei-ne gan-ze Hoffnung!?!?

an-ge-zeigt!

*pp fließend*

(Der Henker ist erschienen.)

Gat - te??... Wel - che Schan - de!...

*mf*

Präsident (zum Henker).  
*mf*  
Dort steht der Mör - der! Führt ihn zum

*p*

Mathis.

*ff* ♩ = 92.

(Der Henker, gefolgt von seinen Gehilfen, schreitet auf Mathis zu und berührt seine Schulter. Mathis schreit fürchterlich auf und stürzt zu Boden.) Ah! (Alles verschwindet.)

To - de!

Sehr wuchtig, doch nicht breit. ♩ = 92.

*f* *ff*

## SCENE IV.

(Das Zimmer ist wieder so, wie zu Anfang des Aktes. Die Beleuchtung erst kalt und fahl, wie Morgengrauen. Nach und nach dringt Tageslicht durch die Spalten der Fensterladen und wirft lange Lichtstreifen auf den Fussboden.— Im selben Momente ertönt ländliche Musik und Gesang hinter der Scene; man bringt Annetten ein Ständchen dar.)

Sehr schnell, äusserst fröhlich. ♩. = 88.

First system of the piano score. The right hand (treble clef) is mostly silent, with a few notes appearing in the final two measures. The left hand (bass clef) plays a rhythmic accompaniment of eighth notes, starting with a *pp* dynamic marking.

Second system of the piano score. The right hand begins with a melodic line of eighth notes. The left hand continues with a steady eighth-note accompaniment.

Third system of the piano score. The right hand continues its melodic line. The left hand accompaniment remains consistent. A *p* dynamic marking appears in the right hand.

Fourth system of the piano score. The right hand features a more active melodic line with some sixteenth-note passages. The left hand accompaniment is still present.

Fifth system of the piano score. The right hand continues with a melodic line. The left hand accompaniment becomes more prominent, with a *f* dynamic marking in the final measures.

Sixth system of the piano score. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand accompaniment continues with a steady eighth-note pattern.

♩ = 84.

*mf* Sopran.

Chor (h. d. Scene).

Auf, An - net - te, auf,

*mf* Tenor.

Auf, An - net - te, auf,

säu-me nicht lang, hörst Du un - sern Sang? Auf, An -

säu-me nicht lang, hörst Du un - sern Sang? Auf, An -

net - te, auf, wir sind am Thor, Bräut - chen, komm her-

net - te, auf, wir sind am Thor, Bräut - chen, komm her-

vor. Schau' die Gä - ste schon zum Fe - ste schön ge -

vor. Schau' die Gä - ste schon zum Fe - ste schön ge -

8

The first system of the score consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in a soprano and alto register, with lyrics in German. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. A dynamic marking of *mf* is present.

ziert mit Blu - - men, Bän - dern, Kränz - lein fein! Auf, An -

ziert mit Blu - - men, Bän - dern, Kränz - lein fein! Auf, An -

8

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes in the right hand. A dynamic marking of *f* is present.

net - te, auf, säu - me nicht lang, hörst Du un - sern

net - te, auf, säu - me nicht lang, hörst Du un - sern

8

(Gegenmelodie im Original.)

The third system concludes the page. It includes a piano accompaniment with a dynamic marking of *mf* and a note about the original version: "(Gegenmelodie im Original.)".

Sang? Auf, An - net - te, auf, wir sind am Thor,  
Sang? Auf, An - net - te, auf, wir sind am Thor,

8

Sopr. Alt.  
Bräut - chen, komm her - vor! Der Tag leuchtet so hel - le,  
Ten.  
Bräut - chen, komm her - vor! Der Tag leuchtet so hel - le,  
Bass.  
Der Tag leuchtet so hel - le,

wir sind al - le zur Stelle! Auf An - net - te!  
wir sind al - le zur Stelle! Auf An - net - te!  
wir sind al - le zur Stelle! Auf An - net - te!



Auf An - net - te! Auf An - net - te, Du schö - ne, Du hol - de und sü -

Auf An - net - te! Auf An - net - te, Du schö - ne, Du hol - de und sü -

Auf An - net - te! Auf An - net - te, Du schö - ne, Du hol - de und sü -

sse Braut! (Man hört lautes Lachen. Zahlreiche Stimmen rufen: „Da ist sie,.... da ist sie!.... 's ist Annette!")

sse Braut!

sse Braut!

*f* *mf* *mp*

*p*

*f*

♩ = 120.  
(Man hört Schritte auf der Treppe hinter der Scene.)

Belebt.

*p*

(Man klopft an der Mittelthüre.)

sehr zurückhalten Viel breiter. ♩ = 66.

*f* *mf* *p* *ff* *mf*

Wie vorher.

*pp* *ff* *p*

*f* *mf*

sehr zurückhalten

Wie vorher.

(Stärkeres Klopfen.)

*p* *ff* *mf*

*p* *mf* *f*

**Katharine** (h. d. Sc.) *belebt*  
*mf frei*  
 Mathis, steh' auf! 'S ist hel-ler Tag! Die Gäste kommen wieder, Du

hörst doch ih - re Lie - der! ein wenig drängend

*Mässig.* ♩ = 96. **Christian** (h. d. Sc.)  
 Ei, Va - - - ter Ma - this! Auf-gewacht!

**Schmitt** (h. d. Sc.)  
*mf*  
 Wie man so lang nur schlafen mag!

*Mässig.* ♩ = 96.  
*p* *f*

**Christian.**  
 Ei, Va - - - ter Ma - this! Auf-gewacht!

**Schmitt.**  
 He! Auf-gewacht und auf-gemacht!

*p* *f*

Katharine.

Schmitt. *mf* Es muss ihm was ge-sche-hen sein!

Was soll das sein?

Christian.

Sehr heftig drängend.  
(Man rüttelt nach und nach immer heftiger.)

*mf* Sobrechen wird die Thü-re ein!

*p* = 152. immer stärker werdend

(Die Thüre springt weit auf.  
Christian in Galauniform,  
Katharine im Sonntagsstaat,  
Schmitt ebenso. Christian  
eilt zum Alkoven, reißt die  
Vorhänge auf, stösst einen  
Schrei aus.)

*Lebhaft.* Katharine (will zum Alkoven).  
= 138.

Christ. Was ist?

Ah!

Schmitt (der inzwischen den Fensterladen geöffnet hat.)

Christ. (hält Katharine zurück).  
*f* seht nicht hin! Schickt um den Doc-tor!

*Lebhaft.* = 138.

Was gib't's?

Katharine.

Lasst mich doch seh'n!

Holt ihn schnell!

O thut es nicht!

Schmitt (ist näher ge-  
Mein Gott... ganz

(Indessen sind die sonntäglich geputzten Gäste und die Musiker eingetreten. Annette im Brautkleid bricht sich Bahn.)

*f* Annette.

Christian.

Was ist dem Va-ter?

Bleib' An-nett'...

treten; entsetzt).

blau ist sein Gesicht!

(Christian will sie zurückhalten, sie reisst sich aber los und stürzt vor dem Bette des Mathis auf die Kniee. Sie hebt seinen Kopf mit beiden Händen und versucht es zärtlich, ihn zu wecken.)

Annette.

Langsamer.

Lass' mich! Ich will zu seinem Bett!

Mein Va-ter, mein

Sehr ruhig. ♩ = 66.  
(mit gebrochener Stimme)

*mf* *p* **sehr breit**

Va-ter, sprich nur ein Wort, o sprich! Sieh' dei-ne Toch-ter hier!- Er ist stumm..

Welche Qual... Er spricht nicht... O Vater!... Schmitt (traurig).  
*p*  
Ein Schlaganfall. Ausistes, er ist

(Katharine und Annette weinen laut.)

**Etwas bewegter.**

tot!

(Der polnische Jude tritt ein. Alles schaut ihn verwundert an.) *frei, nicht schleppen*  
**Der polnische Jude.**

*nicht schleppen*  
Sopr. Alt. *p*  
Gott sei ihm gnädig in die E - - wig - keit!

Tenor. *p*  
Gott sei ihm gnädig in die E - - wig - keit!

Bass. *p*  
Gott sei ihm gnädig in die E - - wig - keit!

**Etwas bewegter.**

weckte mich! Ich meint', es gäbe ein Fest, nun hör' ich klagen und se-he Thränen. Sagt, was ist ge-

Schmerzlich drängend.

(Schmitt und Frank deuten nach dem Bette; der Jude schreitet ans Sterbelager und stützt beim Anblick des Mathis.) (gesprochen)

sche'n? Todt?

$\text{♩} = 132.$

Ruhig.

(Annette schreit laut weinend auf.)

*p* (sichtlich erregt)

Breit. (Während der Vorhang

Der Friede Gottes sei mit Euch und mit ihm!

$\text{♩} = 60.$

$\text{♩} = 68.$

langsam fällt, wendet sich der Jude zur Mittelthüre, in dieser wirft er einen letzten Blick nach dem Toten.)

(Vorhang fällt rasch.)

Ende der Oper.